



Forest Stewardship Council®



Chain of Custody Certification

CoC 認証

FSC-STD- 40-004 V3-0 EN

DRAFT 2-0
ドラフト 2-0

Contents

目次

A Objective

目的

B Scope

範囲

C Effective and validity dates

発効日と有効期限

D References

参照

PART I: Universal Requirements

パート I : 一般要求事項

1 Quality management system

品質管理システム

2 Material sourcing

原材料調達

3 Material handling

原材料の取扱い

4 Establishment of product groups for the control of FSC claims

FSC 表示の管理システムのための製品グループの設定

5 Record keeping and volume control

記録の保管と数量管理

6 Sales

販売

PART II: FSC Control Systems

パート II : FSC 表示の管理システム

7 Transfer system

トランスファーシステム

8 Percentage system

パーセンテージシステム

9 Credit system

クレジットシステム

PART III: Labelling

パート III : ラベリング

10 FSC labelling requirements

FSC ラベリング要求事項

PART IV: Supplementary Requirements

パート IV : 補足的な要求事項

11 Outsourcing

外部委託

12 Compliance with timber legality legislations

木材合法性に関する法律への準拠

Annex A. Terms and definitions

附則 A : 用語と定義



A Objective

目的

The objective of this standard is to provide the minimum management and production requirements for COC within an organization in order to demonstrate that forest-based materials and products purchased, labelled, and sold as FSC certified are originating from well-managed forests, controlled sources, reclaimed materials, or a mixture of these, and any associated claims are truthful and accurate.

本規格の目的は CoC 組織が FSC 認証原材料または製品として調達、ラベル適用、販売する林産物が適切な管理がされた森林、管理木材、回収原材料およびそれらの混合物に由来していることを示し、またそれらに関する表示が正確で忠実であることを示すための最低限の管理と製造における要求事項を示すことである。

B Scope

範囲

This standard specifies the requirements for COC certification with respect to sourcing, handling, labelling, and sale of products as FSC certified, thereby providing a range of options for making FSC claims.

本規格は、調達、取扱い、ラベリングおよび FSC 認証製品としての製品の販売に関する CoC 認証の要求事項を示し、それにより FSC 表示をするための様々な選択肢を示すものである。

The standard is applicable to all COC organizations trading and/or processing wood-based and non-timber forest products from virgin and/or reclaimed materials, including the primary (harvesting, pre-processing), the secondary (primary and secondary manufacturing), and the tertiary sectors (trading, wholesale, retail, print services).

本規格は、第一次産業(伐採、造材)、第二次産業(一次加工および二次加工)、そして第三次産業(流通/仲介、卸売、小売、印刷などのサービス)を含む、バージンまたは回収原材料である木材および非木材林産物の流通/仲介および/または加工をするすべての CoC 組織に適用される。

For a product to be claimed as FSC certified (through a product label and/or sales documentation), there must be an unbroken chain of certified organizations covering every change in legal ownership of the product from the certified forest or reclamation site up to the organization selling it with an FSC claim. COC certification is therefore required for all organizations in the supply chain of forest-based products that have legal ownership of certified products and perform at least one of the following activities:

ある製品を(製品ラベルや販売伝票を通じて)FSC 認証製品として表示するためには、認証林または回収サイトから始まり、FSC 表示とともに販売する組織までのサプライチェーンにおける法的所有権の移転をすべてカバーする認証取得者の途切れないチェーンがなくてはならない。そのため林産物のサプライチェーンに含まれる組織で、認証製品の法的所有権を有し、かつ以下に含まれる活動を行う組織は CoC 認証を取得しなければならない：

- a) Sell FSC certified products with FSC claims on sales documents;
FSC 認証製品を販売伝票上の FSC 表示とともに販売する。
- b) Label FSC certified products;
FSC 認証製品に FSC ラベルを付ける。

- c) Manufacture or change the composition of products sold with FSC claims;

FSC 表示とともに販売される製品を製造するまたは組成を変化する。

- d) Promote FSC certified products, except finished and FSC labelled products that may be promoted by non-certificate holders (e.g. retailers) according to FSC-STD-50-002.

FSC 認証製品の広告宣伝をする。ただし FSC-STD-50-002 に従って非認証取得者(例:小売業者)が FSC ラベル付きの最終製品を広告宣伝する場合は除く。

COC certification is optional for organizations providing services to certified organizations without taking legal ownership of the certified products, including: 認証製品の法的所有権を持たずに認証取得者に対してサービスを提供する以下の組織については CoC 認証の取得は任意である :

- a) Agents and auction houses arranging the trade of certified products between buyer and seller;

認証製品の販売者と購入者の間で取引を仲介する仲介会社やオークション会社(市場含む)。

- b) Service providers transporting or temporarily storing certified products;

認証製品の輸送または一時保管を行うサービス会社。

- c) Contractors operating under an outsourcing agreement according to Section 11 of this standard.

本規格の 11 項に基づく外部委託協定の下で運営している委託先会社。

This standard is divided into four (4) parts. Part 1 covers the universal requirements that are mandatory to all COC certificate holders. The requirements specified in Parts 2 to 4 apply according to the scope of each certificate.

本規格は 4 つのパートに分かれている。パート 1 はすべての認証取得者にとって適合義務のある一般要求事項をカバーしている。パート 2 からパート 4 で示されている要求事項は各認証範囲に従い適用される。

All aspects of this standard are considered to be normative, including the scope, effective date, references, terms and definitions, tables, and annexes, unless otherwise stated.

本規格は、範囲、発効日、参照、用語と定義、表、附則を含め、特に明記しない限り、全ての面において規準文書と考える。

C Effective and validity dates 発効日と有効期限

Approval date 承認日	Tbd 未定
Publication date 公開日	Tbd 未定
Effective date 発効日	Tbd 未定
Period of validity 有効期限	Tbd 未定

D References 参照

The following documents are relevant for the application of this document. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.
本文書では以下の文書を参照している。更新された参照文書については(訂正も含め)最新版が適用される。

FSC-STD-40-004a FSC Product Classification (Addendum to FSC-STD-40-004)
FSC-STD-40-004a FSC 製品分類(FSC-STD-40-004 の付録文書)
FSC-STD-40-003 Chain of Custody Certification of Multiple Sites
FSC-STD-40-003 複数サイトの CoC 認証
FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing Controlled Wood
FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項
FSC-STD-40-006 FSC Chain of Custody Standard for Project Certification
FSC-STD-40-006 プロジェクト認証のための FSC CoC 規格
FSC-STD-40-007 FSC Standard for Use of Reclaimed Material in FSC Product Groups and FSC Certified Projects
FSC-STD-40-007 FSC 製品グループおよび FSC 認証プロジェクトにおける回収原材料の使用のための FSC 規格
FSC-DIR-40-004 FSC Directive on Chain of Custody Certification
FSC-DIR-40-004 CoC 認証における FSC ディレクティブ
FSC-DIR-40-005 FSC Directive on FSC Controlled Wood
FSC-DIR-40-005 FSC 管理木材における FSC ディレクティブ
FSC-STD-50-001 Requirements for Use of the FSC Trademarks by Certificate Holders
FSC-STD-50-001 認証取得者による FSC 商標使用のための要求事項
FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms
FSC-STD-01-002 FSC 用語集
FSC-POL-01-004 Policy for the association of organizations with FSC
FSC-POL-01-004 組織と FSC との関係に関する指針

PART I: Universal Requirements

パート I：一般要求事項

1 Quality management system

品質管理システム

- 1.1 The organization shall implement and maintain a quality management system adequate to its size and complexity to ensure its continuous conformity with all applicable certification requirements, including:

組織は、該当する認証要求事項を継続的に満たすことを保証するために、組織の規模と複雑性に適切な品質管理システムを実施および維持しなければならない。これには以下が含まれる：

- a) Appointing a management representative that has overall responsibility and authority for the organization's conformity with all applicable certification requirements and defining the personnel responsible for the implementation of each procedure.

該当する認証要求事項への組織の適合についての全責任と権限を持つ管理責任者の任命および、各手順の実施における責任者の決定。

- b) Implementing and maintaining up-to-date documented procedures and work instructions covering the certification requirements applicable to the scope of the certificate. The last approval date and version number of the documented procedures shall be specified.

認証範囲に応じて該当する認証要求事項を網羅する最新の文章化された手順と作業指示書の実施および維持。文書化された手順は、最新承認日と最新版番号が示されていなければならない。

- c) Training staff and ensuring their correct implementation of all applicable certification requirements.

従業員の教育訓練および、該当する認証要求事項が正しく実行されることの保証。

- d) Record keeping, as specified in Section 5 of this standard.

本規格第5章に示されている記録の保管。

- 1.2 The organization shall define its certification scope including:

組織は、自身の認証範囲を定めなければならない。これには以下が含まれる：

- a) All products to be sold with FSC claims;
FSC 表示とともに販売されるすべての製品。

- b) All sites where activities related to purchase, sale and physical handling (e.g. storage, processing) of materials and FSC products take place. Organizations including multiple sites in the scope of the certificate shall conform to the requirements specified in *FSC-STD-40-003 Chain of Custody Certification of Multiple Sites*.

原材料と FSC 製品の購入、販売、物理的な取扱い(例：保管、加工)に関する活動を行うすべてのサイト。認証範囲に複数のサイトを含める組織は、*FSC-STD-40-003 複数サイトの CoC 認証*に示されている要求事項を満たさなければならない。

- c) All activities conducted under the terms of outsourcing agreements, as specified in Section 11 of this standard.

本規格の第 11 章に示されている外部委託協定の条件下で行なわれるすべての活動。

- 1.3 The organization shall demonstrate its commitment to the FSC values as defined in the *FSC-POL-01-004 Policy for Association of Organizations with FSC*.

組織は *FSC-POL-01-004 組織と FSC との関係に関する指針*において定義されている FSC の価値観への誓約を示さなければならない。

- 1.4 The organization shall demonstrate its commitment to occupational health and safety (OHS). At a minimum, the organization shall have appointed OHS representatives, procedures and training of staff on OHS. Alternatively, other certifications and enforcement of local regulations related to OHS may also be used as evidence of conformity with this requirement.

組織は労働安全衛生への誓約を示さなくてはならない。組織は、少なくとも労働安全衛生責任者の任命、労働安全衛生に関する手順維持および従業員の教育を実施しなければならない。または本要求事項への適合の証拠として、労働安全衛生に関する他の認証および地域の規制の実施状況を用いてもよい。

- 1.5 The organization shall ensure that complaints received regarding the organization's conformity with this standard are adequately considered, including:

組織は、本規格への適合に関して受領した苦情が、適切に検討されることを保証しなければならない。これには以下が含まれる：

- a) Acknowledging receipt of complaints;
苦情受領の確認。
- b) Providing an initial response to the complainant within a time period of two (2) weeks;
苦情受領から 2 週間以内に、苦情の提出者に対して初期回答をする。
- c) Investigating the complaint and specifying its proposed actions in response to the complaint within two (2) months;
2 ヶ月以内に、苦情内容の調査を行い、苦情に対する対応策を特定する。
- d) Taking appropriate actions with respect to complaints and any deficiencies found in processes that affect conformity with the certification requirements;
苦情および、発見された認証要求事項への適合性に影響を与える製品の欠陥に対して適切な対応をとる。
- e) Notifying the complainant when the complaint is considered to be successfully addressed and closed.
苦情処理が成功し、対応が完了したと考えられる時点で、苦情の提出者に対して通知する。

- 1.6 The organization shall have a system in place to ensure that non-conforming products are identified and controlled to prevent its unintended sale and delivery with FSC claims. Where non-conforming products are detected after they have been delivered, the organization shall:

組織は、不適合製品が発見され、このような製品が意図せずに納品、販売されることを防ぐための管理が保証されるシステムを持たなければならない。

納品後に不適合製品が発覚した場合、組織は以下を行なわなければならない：

- a) Notify its certification body and all relevant customers in writing within five (5) business days of the non-conforming product identification, and maintain records of that notice;
不適合製品の発覚から 5 営業日以内にすべての関係顧客と認証機関に文書で通知をし、この通知の記録を保管する。
- b) Analyse causes for occurrence of non-conforming products, and implement measures to prevent their recurrence;
不適合製品発生の原因を分析し、再発防止策を講じる。
- c) Cooperate with its certification body in order to allow the certification body to confirm that appropriate actions were taken to correct the non-conformity.
不適合事項の是正のために適切な対応が取られたことを認証機関が確認するために、認証機関に協力をする。

- 1.7 The organization shall have a method in place to allow the certification body to verify that the organization's recorded FSC input claims match recorded FSC certified output claims of its supplier(s).
組織は、組織の記録している FSC インプット表示と供給者の記録している FSC 認証アウトプット表示が一致するか、認証機関が照合することを可能とする仕組みを持たなければならない。

NOTE FOR STAKEHOLDERS: This can be achieved in various ways, such as through the FSC Online Claims Platform (ocp.fsc.org) or other methods. Other methods can include manual verification (e.g. material account records specific to each FSC certified trading partner are made available upon request by the respective trading partner or CB) or other automated systems (e.g. systems with a common record of input and output shared between customer and supplier). FSC invites stakeholders to consult and provide their comments on the discussion paper on alternatives for strengthening and streamlining the FSC CoC system, which is open for public consultation simultaneously to the FSC-STD-40-004 standard.

利害関係者への注釈: これはいくつかの方法で実現することができる。FSC オンラインクレームプラットフォーム(OCP)(ocp.fsc.org)を通じた方法もそのひとつである。その他の方法には、手作業による照合(例: FSC 認証取得取引先ごとの特有の原材料取引記録を取引先や認証機関の要望に応じて提出できるようにする)や、その他の自動化された仕組み(例:インプットとアウトプットの共通の記録が顧客と供給者の両方から見られるようなシステム)などがある。本規格のパブリックコンサルテーションに合わせて、FSC CoC を強化および効率化するための選択肢に関する討議資料が用意されている。利害関係者はこちらにもあわせてコメントすることができる。

2 Material sourcing 原材料調達

- 2.1 The organization shall verify the validity and scope of the certificates of their FSC certified suppliers for any changes that might affect the availability and authenticity of the supplied products at least once a year. This shall be done through one of FSC's official online sources of information (i.e. the FSC database at info.fsc.org, the FSC Online Claims Platform at ocp.fsc.org or the FSC Trademark Portal at trademarkportal.fsc.org).

組織は、自身の FSC 認証取得供給者の認証の有効性と範囲について、供給されている製品の供給量や信頼性へ影響を与えかねない変化が起きていないか、少なくとも年に 1 度は確認しなければならない。この確認は FSC の正式なオンライン情報源(つまり、FSC データベース(info.fsc.org)、FSC オンラインクレームプラットフォーム(OCP)(ocp.fsc.org)または FSC 商標ポータル(trademarkportal.fsc.org))のいずれかを通じて行なわなければならない。

NOTE: The organization may consider increasing the periodicity for this verification in order to address the risk of having non-conforming products.

注： 組織は、不適合製品の発生リスクを下げるために、この検証作業の頻度を高めてもよい。

- 2.2 On receipt of material or prior to further use or processing the organization shall check the supplier invoice and supporting documentation to confirm its certified status and quantities.

組織は、原材料の受領時または使用あるいは加工に先駆けて、供給者の請求書および支持文書で原材料の認証状態と数量を確認しなければならない。

- 2.3 The organization shall ensure that only eligible inputs are used in FSC product groups. Forest-based inputs which are not sourced with FSC claims shall either be reclaimed according to the requirements of *FSC-STD-40-007* or FSC Controlled Wood according to *FSC-STD-40-005* or *FSC-STD-30-010*. Neutral materials are exempt from FSC chain of custody control requirements. 組織は、適格な原材料のみが FSC 製品グループに用いられることを保証しなければならない。FSC 表示を伴わない林産物インプットは、*FSC-STD-40-007* の要求事項に従った回収材か、または *FSC-STD-40-005* あるいは *FSC-STD-30-010* に従った FSC 管理木材のいずれかでなければならない。中立原材料は FSC CoC 管理要求事項の適用外である。

- 2.4 Components that are not part of the product and have secondary functions (e.g. for transportation or protection), may be exempt from COC control requirements. Components which have a functional purpose in the product must conform to COC control requirements (i.e. if the product will have its function compromised by the removal of this secondary component, then this component also needs to be certified).

製品の一部を構成しない部材で二次的な機能を持つもの(例：輸送もしくは保護機能)は CoC 管理要求事項の適用を免除してもよい。製品の用途に寄与する機能を持つ部材(つまり、この部材を除外することにより製品の本来の機能に支障が出る場合)は認証管理要求事項に適合しなければならない。

NOTE: Packaging that is made from forest-based inputs (e.g. paper or wood) is considered a separate element from the product inside. Therefore, the organization can opt to have either the packaging or its content certified, or both.

注： 森林由来のインプット(例：紙、木材)から作られたパッケージは中身の製品とは別の要素とみなされる。そのため組織はパッケージもしくは中身の製品のどちらか、またはその両方を認証製品とすることができる。

- 2.5 Organizations which reclaim materials from primary or secondary processing at their own site may classify the material as belonging to the same or lowest material category as the input from which it was derived. Materials reclaimed from secondary processing may also be classified by the organization as pre-consumer reclaimed material.

自身のサイトの一次加工または二次加工工程から原材料を回収している組織は、回収した原材料を、その発生工程の元の原材料と同じまたは一番低い原材料分類に分類してもよい。組織は、二次加工工程から回収された原材料についてはプレコンシューマー回収材として分類してもよい。

- 2.6 An organization may use material held in stock at the time of the main evaluation as well as material received between the date of the main evaluation and the issue date of the organization's FSC chain of custody certificate towards FSC product input calculations, provided the organization is able to demonstrate to the certification body that the materials meet the FSC material sourcing requirements.

組織は、認証取得のための本審査の際に抱えていた原材料在庫および本審査の日から認証発行日までに受領した原材料を FSC 製品へ使用するインプット計算に含めてもよい。ただしこれは組織が認証機関に対してこれらの原材料が FSC 原材料調達要求事項を満たすことを示すことができることを条件とする。

3 Material handling 原材料の取扱い

- 3.1 The organization shall ensure that materials used in FSC product groups remain easily identifiable and separable throughout all phases of storage, processing and distribution. This can be achieved by applying one or more of the following options:

組織は、FSC 製品グループに用いられる原材料が保管、加工、流通過程を通じて容易に識別および分離できることを保証しなければならない。これは以下の方法を少なくとも 1 つ用いることで実現できる：

- a) Physical separation of materials;
原材料の物理的な分離。
- b) Temporal separation of materials;
原材料の時間的な分離。
- c) Identification of materials.
原材料の識別。

- 3.2 Companies supplying FSC Controlled Wood may use the statement 'Controlled Wood' without any references to the FSC trademarks in segregation marks during manufacturing or transportation processes or storage. 'Controlled Wood' segregation marks shall be removed if products are finished and/or reaching final points of sale and/or when the segregation marks could be interpreted as commercial labels.

FSC 管理木材を供給している企業は、製造、輸送、加工また保管工程において、分別マークに FSC 商標を伴わない形で「Controlled Wood (管理木材)」という表記を使用できる。「Controlled Wood (管理木材)」分別マークは、最終製品および/または最終販売地点へ届けられる製品および/または商業ラベルと混同される恐れがある製品からは取り除かなければならない。

4 Establishment of product groups for the control of FSC claims

FSC 表示の管理システムのための製品グループの設定

- 4.1 Organizations operating the percentage and credit system shall establish product groups for the purpose of controlling FSC claims. Product groups shall be formed by products that:

パーセンテージシステムおよびクレジットシステムを運用する組織は、FSC 表示を管理するために製品グループを設定しなければならない。製品グループの設定にあたっては、以下の製品をグループ化する：

- a) Fall under the same product type category according to FSC-STD-40-004a;
FSC-STD-40-004a において同じ製品タイプカテゴリーに区分されている製品。
- b) Are made of the same input material (e.g. pine lumber) or same set of input materials (e.g. a product group of melamine particle boards, where all products are made of a combination of melamine paper and particle board, but have different dimensions and melamine colors). However, it is acceptable that a particular input material is exchanged by another without the need to establish a separate product group, provided these materials have the same quality (see definition of quality).
同じインプット原材料(例：マツの製材)または同じまとまりのインプット原材料(例：メラミン化粧紙とパーティクルボードを組合せて作られるが、寸法と色が異なるすべての製品からなる一連のメラミンパーティクルボードの製品グループ)から製造される製品。ただし、特定のインプット原材料が、同じ品質(品質の定義参照)を持つ他の原材料と置き換えられる場合は、別の製品グループを設定する必要はない。
- c) Have similar conversion factors (variation not superior to 10%), if the credit system is applied to the product group.
製品グループにクレジットシステムが適用される場合は、類似する換算率(換算率の違いが 10%を超えない)を持つ製品。

NOTE: Organizations operating the Transfer System may also establish product groups for the purpose of controlling FSC claims instead of controlling it at Product Type level.

注： トランスファーシステムを運用する組織も、FSC 表示を管理するために、製品タイプレベルではなく製品グループを設定してもよい。

4.2 The organization shall maintain an up-to-date list of product groups or product types as specified in Clause 4.1, specifying for each:

組織は、4.1 項で設定された製品グループまたは製品タイプの最新の一覧を維持しなければならない。一覧には製品グループごとに以下の情報を含まなければならない：

- a) The product type(s) according to the FSC Product Classification (FSC-STD-40-004a);
FSC 製品分類(FSC-STD-40-004a)に基づく製品タイプ。
- b) The FSC control system used;
FSC 表示のための管理システム。
- c) The applicable FSC claims for the outputs;
アウトプットの FSC 表示。
- d) The input materials used and the respective material categories;
使用されているインプット原材料とその原材料分類。
- e) The species (including scientific and common name), where the species information designates the product characteristics and/or where required by applicable timber legality legislations;
樹種情報が製品特性を特定している場合、および/または木材合法性に関する法律により求められている場合は、使用されているインプット原材料の樹種(学名及び一般名)。
- f) The country of harvest where required by applicable timber legality legislations;
木材合法性に関する法律により求められている場合は、伐採国。
- g) The up-to-date conversion factor for each product group or product type.
製品グループごとまたは製品タイプごとの最新の換算率。

5 Record keeping and volume control

記録の保管と数量管理

5.1 The organization shall maintain complete and up-to-date records of conformity with all applicable requirements of this standard for the minimum period of five (5) years. At minimum, the organization shall keep records of the following documents as required to demonstrate conformity with this standard: procedures, training, purchase and sales documents, certification status confirmation of trading partners, material accounting records, product group lists and, where applicable, records of complaints, outsourcing, control of non-conforming products, verification programs for reclaimed and controlled wood materials and proof of compliance with timber legality legislations.

組織は、本規格の該当するすべての要求事項への適合を示す完全かつ最新の記録を少なくとも 5 年間維持しなければならない。組織は、本規格への適合を示すために必要な文書として少なくとも次の記録を保管しなければならない：手順書、教育訓練記録、購入および販売伝票、取引先の認証状態の確認証拠、取引記録、製品グループ一覧、そして該当する場合は苦情の記録、外部委託記録、不適合製品の管理記録、回収原材料および管理木材の検証プログラム、木材合法性に関する法律への適合の証拠。

5.2 The organization shall maintain up-to-date material accounting records of materials and products in the scope of the FSC certificate, including:
組織は、FSC 認証範囲に含まれる原材料と製品の購入と販売について、以下の情報を含む最新の取引記録を維持しなければならない：

- a) Purchase and sales documents numbers (i.e. invoice numbers) and dates;
購入および販売伝票番号(請求書番号)および発行日。
- b) Quantities of inputs and outputs by volume or weight according to the metric system, unless this is not possible due to the product characteristics (e.g. products traded in number of pieces, m²).
メートル法による体積または重量によるインプットとアウトプットの数量。ただし製品特性上不可能な場合を除く(例：製品が個数/枚数や m² で取引される場合)

5.3 The information registered in the organization's records shall be sufficient to generate summary reports of FSC certified products enabling the certification body's traceability checks and verification that the quantities sold with FSC claims are compatible with the quantities of inputs, their associated percentage or credit claims, and the conversion factor(s). For the purpose of this verification, the certification body might also request access to information on non-certified materials and products.

組織は、認証機関がトレーサビリティの確認、インプット量に対して販売された FSC 表示付き製品量の確認、それら製品のパーセンテージまたはクレジット表示および換算率の確認を行うことができる、集計表を作成するために十分な情報を記録しなければならない。

NOTE: In the case of building contractors and construction companies, the records may be presented as an overview of the all projects where FSC certified materials are used instead of by product.

注： 建築・建設会社や委託先の場合は、製品ごとではなく FSC 認証原材料が使用されたプロジェクトすべての概要という形で記録を提示してもよい。

6 Sales 販売

6.1 The organization shall ensure that all sales documents (physical or electronic) issued for products sold with FSC claims include the following information:
組織は FSC 表示を伴い販売される製品について発行されるすべての販売伝票(物理的または電子的)に以下の情報が含まれることを保証しなければならない

:

- a) Name and contact details of the organization;
組織の名称および所在地。
- b) Name and address of the customer;
顧客の名称および所在地。
- c) Date when the document was issued;
伝票の発行日。
- d) Description of the product;
製品の説明。
- e) Quantity of product sold;
販売される製品の数量。
- f) The organization's FSC certificate code and/or FSC Controlled Wood code, associated to FSC certified products and/or to FSC Controlled Wood products respectively;
組織の FSC 認証番号および/または FSC 管理木材番号(FSC 認証製品には FSC 認証番号を用い、FSC 管理木材には FSC 管理木材番号を用いる)
- g) Clear indication of the FSC claim for each product item or the total products.
各製品または製品全体について FSC 表示の明示。

NOTE: For supplies of finished and FSC labelled products, the organization may omit the percentage or credit information in sales documentation (e.g. using "FSC Mix" claim only instead of "FSC Mix 70%" or "FSC Mix Credit"). In this case, however, the subsequent organizations in the supply chain are not allowed to use or put the percentage or credit information back to FSC claims.

注: FSC ラベル付き最終製品を供給する場合、組織は販売伝票上からパーセンテージやクレジット情報を省略してもよい(例: FSC ミックス 70%または FSC ミックスクレジットの代わりに FSC ミックスとする)。しかし、この場合サプライチェーンの川下に位置する組織は、パーセンテージやクレジット情報使用したり、再び FSC 表示にこれらの情報を戻すことはできない。

6.2 If the sales documentation (or copy of it) is not included with the shipment of the product, the related delivery documentation shall include the same information as required in Clause 6.1 and information sufficient to link the sale and related delivery documentation to each other.

販売伝票(またはそのコピー)が製品に添付されて発送されない場合は、関連する納品伝票に 6.1 項で要求されているものと同じ情報が含まれていなければならない。また販売伝票と関連する納品伝票を相互に関連付けることができる情報が含まれていなければならない。

- 6.3 If the organization justifies its inability to include the required FSC claim in sales or delivery documents, the required information shall be provided to the customer through supplementary documentation (e.g. supplementary letters). In this case, the organization shall demonstrate that the supplementary method conforms to the following criteria:
- 組織が販売伝票または納品伝票上で必要な FSC 表示を含められないことを証明した場合、必要情報は補足手段(例：補足文書の発行)を通じて顧客に提供されなければならない。この場合、組織は補足手段が以下の項目を満たすことを示さなければならない：
- a) There is no risk that the customer will misinterpret which products are or are not FSC certified in the supplementary documentation;
補足文書の中でどの製品が FSC 認証製品であり、どの製品がそうでないのか顧客が誤解をするリスクがない。
 - b) In cases where the sales documents contain multiple products with different FSC claims, each product is cross-referenced to the associated FSC claim provided in the supplementary documentation.
販売伝票が異なる FSC 表示の製品を複数含む場合、それぞれの製品は補足文書で提供されている FSC 表示のうち、該当するものと関連づけられていること。
- 6.4 The organization shall ensure that products sold with FSC claims on sales documentation do not carry any labels from other forestry conformity assessment schemes.
組織は、販売伝票上で FSC 表示を伴い販売される製品が、他の森林適合性審査の仕組みのラベルをつけていないことを確実にしなければならない。
- 6.5 Organizations selling products exclusively made of input materials from small or community producers may include the following statement on sales documents: Product from small or community forest producers.
小規模またはコミュニティ生産者からのインプット原材料のみで作られた製品を販売する組織は、販売伝票上に次の文言を含めてもよい：小規模またはコミュニティフォレスト生産者からの製品。
- 6.6 The Organization shall only sell products with an 'FSC Controlled Wood' claim on sales and delivery documents to FSC certified customers that are certified according to FSC-STD-40-004 or to applicant projects according to FSC-STD-40-006.
組織は、販売伝票および納品伝票上に FSC Controlled Wood（管理木材）表示を伴う製品の販売は、FSC-STD-40-004 に則り認証された FSC 認証取得顧客および/または FSC-STD-40-006 に則り申請しているプロジェクト認証申請者にのみを対象にしなければならない。
- 6.7 The organization may opt to downgrade the FSC claims for the outputs as presented in Figure 1, provided the FSC label applied on products always corresponds to the FSC claim made on sales documents.
組織は、製品上に使用される FSC ラベルが販売伝票に記載される FSC 表示に対応している限り、図 1 の示される通りアウトプットの FSC 表示を格下げしてもよい。

NOTE: FSC Recycled products cannot be downgraded to FSC Controlled Wood since they do not meet FSC Controlled Wood requirements.

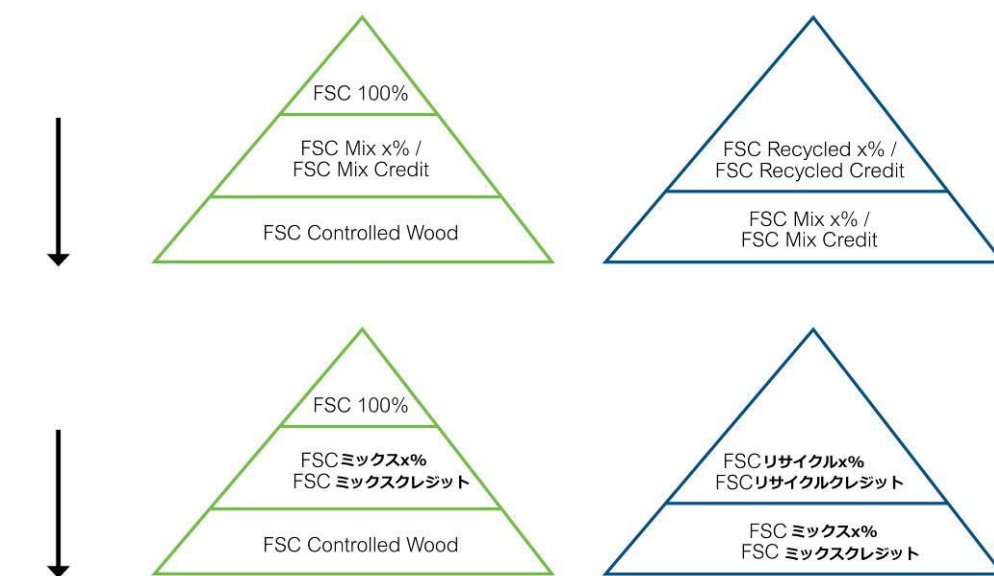
注： FSC リサイクル製品は FSC 管理木材要求事項を満たさないため、FSC Controlled Wood に格下げすることはできない。

NOTE: The organization may also apply the same logic for the downgrading of FSC input claims.

注： 組織は、FSC インプット表記に対しても同じ考え方を適用してもよい。

Figure 1. Downgrading options of FSC claims for outputs.

図 1. アウトプットの FSC 表示の格下げ



6.8 FSC certified building contractors or construction companies that do not invoice FSC certified products to their customers may issue supplementary documents to the invoices issued for construction or other related services. The supplementary document shall include the following:

顧客に FSC 製品として請求しない FSC 認証建築・建設会社や委託先は、建築物やその他のサービスに対して発行された請求書の補足文書を発行してもよい。この補足文書には以下が含まれていなければならない：

- Reference information sufficient to link the service invoices to the supplementary document;
サービスの請求書と補足文書を関連付けるのに十分な参照情報。
- A list of the FSC certified construction items with the related quantities and FSC claims;
FSC 認証建築部材とその数量、FSC 表示の一覧。
- The certification code of the organization.
組織の認証番号。

PART II: FSC Control Systems

パート II : FSC 表示の管理システム

7 Transfer System

トランスファーシステム

The transfer system is a FSC control system which provides a simplified approach for the determination of output claims by transferring the FSC claims of inputs directly to the outputs. The transfer system can be applied in two possible ways:

トランスファーシステムは、アウトプットの FSC 表示を決める際に、インプットの FSC 表示を直接アウトプットに転送する(トランスファーする)という単純な方法の FSC 表示の管理システムである。トランスファーシステムは 2 通りの方法で適用できる。

Scenario A: Products made of a single input material.

シナリオ A : 単一のインプット原材料から作られる製品。

In this case, the claim of the single input is transferred to the output.

この場合、単一のインプットの FSC 表示がアウトプットにそのまま適用される。

Figure 2: Determination of the FSC output claim in the transfer system for product groups with single input materials.

図 2 : トランスファーシステムを用いた単一のインプット原材料からなる製品グループの FSC 表示の決定。



Scenario B: Products made of a combination of two or more input materials.

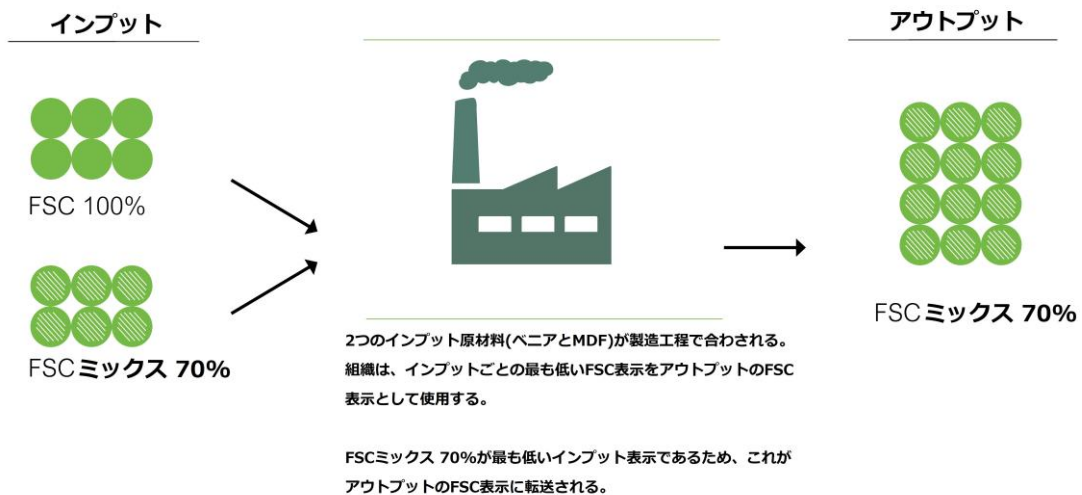
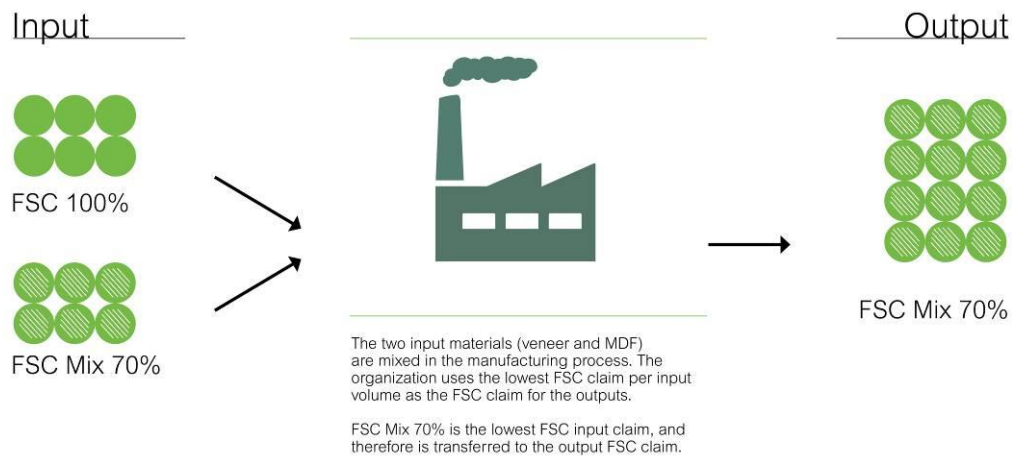
シナリオ A : 2 つ以上のインプット原材料をあわせて作られる製品。

In the case of product groups with multiple inputs, the lowest FSC input claim of raw materials is transferred to the outputs (Figure 3).

この複数インプットからなる製品グループの場合、原材料の FSC インプット表示のうち一番低いものがアウトプットに適用される(図 3)。

Figure 3: Determination of the FSC output claim in the transfer system for product groups with multiple materials.

図 2 : トランスファーシステムを用いた複数インプット原材料からなる製品グループの FSC 表示の決定。



- 7.1 The transfer system shall be applied at the level of a single site.
トランスファースystemは単一のサイトレベルで適用しなければならない。
- 7.2 The transfer system shall be applied to the following activities:
以下の業務にはトランスファースystemが適用されなければならない：
- a) Trading and processing of products carrying the FSC 100% claim;
FSC 100%表示を伴う製品の流通/仲介および加工。
 - b) Trading, distribution, and retail of finished products and paper (e.g. paper merchants);
最終製品および紙の仲介、流通、小売(例：紙商)

- c) Trading without physical possession;
物理的な所有を伴わない流通/仲介。
 - d) Trading and processing of non-timber forest products (NTFPs), except for bamboo and NTFPs derived from trees (e.g. cork, resin, bark);
竹および樹木由来のもの(例:コルク、樹脂、樹皮)を除く非木材林産物の流通/仲介および加工。
 - e) Trading and processing of food or medicinal products.
食物や薬用製品の流通/仲介および加工。
- 7.3 The organization shall specify claim periods or job orders for each product group for which a single FSC claim shall be made.
組織は、単一の FSC 表示が使用される製品グループごとに表示算定期間または受注単位を決めなければならない。
- 7.4 For claim periods or job orders in which inputs belong to a single material category carrying an identical FSC claim (Scenario A), the organization shall determine this to be the corresponding FSC claim for the outputs.
表示適用期間または受注における複数インプットの原材料分類が単一で、同じ FSC 表示を伴う場合(シナリオ A)、組織は、この FSC 表示をアウトプットの FSC 表示としない。
- 7.5 For claim periods or job orders in which inputs of different material categories or associated percentage claims or credit claims are mixed (Scenario B), the organization shall use the lowest FSC claim per input volume as the FSC claim for the outputs, as indicated in Table A.
表示算定期間または受注における複数インプットの原材料分類が異なる場合または異なるパーセンテージやクレジット表示が混ざる場合、組織は表 A で示される通り、インプット量の中で最も低い(格下の)FSC 表示をアウトプットの FSC 表示としない。

Table A. Possible combinations of FSC input claims and resulting output claims when applying the transfer system.

表 A. トランスファーシステム下で可能性のある FSC インプット表示とアウトプット表示の組み合わせ。

Inputs インプット	FSC 100% FSC 100%	FSC Mix Credit FSC ミックスクレ ジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	Pre-cons. reclaimed wood プレコンシューマ ー回収木材	Pre-cons. reclaimed paper プレコンシューマ ー回収紙	Post-cons. reclaimed wood and paper ポストコンシューマ ー回収木材および紙	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood (管理木材)
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	No FSC claims are allowed FSC 表示は 付けられない	FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Mix Credit FSC ミックスクレ ジット		FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	No FSC claims are allowed FSC 表示は 付けられない	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Mix x% FSC ミックス x%			FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	No FSC claims are allowed FSC 表示は 付けられない	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Recycled Credit FSC リサイクルク レジット				FSC Recycled or Mix Credit FSC リサイクル または ミックス クレジット	FSC Recycled or Mix x% FSC リサイクル または ミックス x%	No FSC claims are allowed FSC 表示は 付けられない	FSC Recycled or Mix Credit FSC リサイクル または ミックス クレジット	FSC Recycled or Mix Credit FSC リサイクル または ミックス クレジット	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Recycled x% FSC リサイクル x%					FSC Recycled or Mix x% FSC リサイクル または ミックス x%	No FSC claims are allowed FSC 表示は 付けられない	FSC Recycled or Mix x% FSC リサイクル または ミックス x%	FSC Recycled or Mix x% FSC リサイクル または ミックス x%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
Pre-cons. reclaimed wood プレコンシューマ ー回収木材						No FSC claims are allowed FSC 表示は 付けられない	No FSC claims are allowed FSC 表示は 付けられない	No FSC claims are allowed FSC 表示は 付けられない	No FSC claims are allowed FSC 表示は 付けられない
Pre-cons. reclaimed paper プレコンシューマ ー回収紙							FSC Recycled or Mix 100% FSC リサイクル または ミックス 100%	FSC Recycled or Mix 100% FSC リサイクル または ミックス 100%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
Post-cons. reclaimed wood and paper ポストコンシューマ ー回収木材および紙								FSC Recycled or Mix 100% FSC リサイクル または ミックス 100%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood									FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood

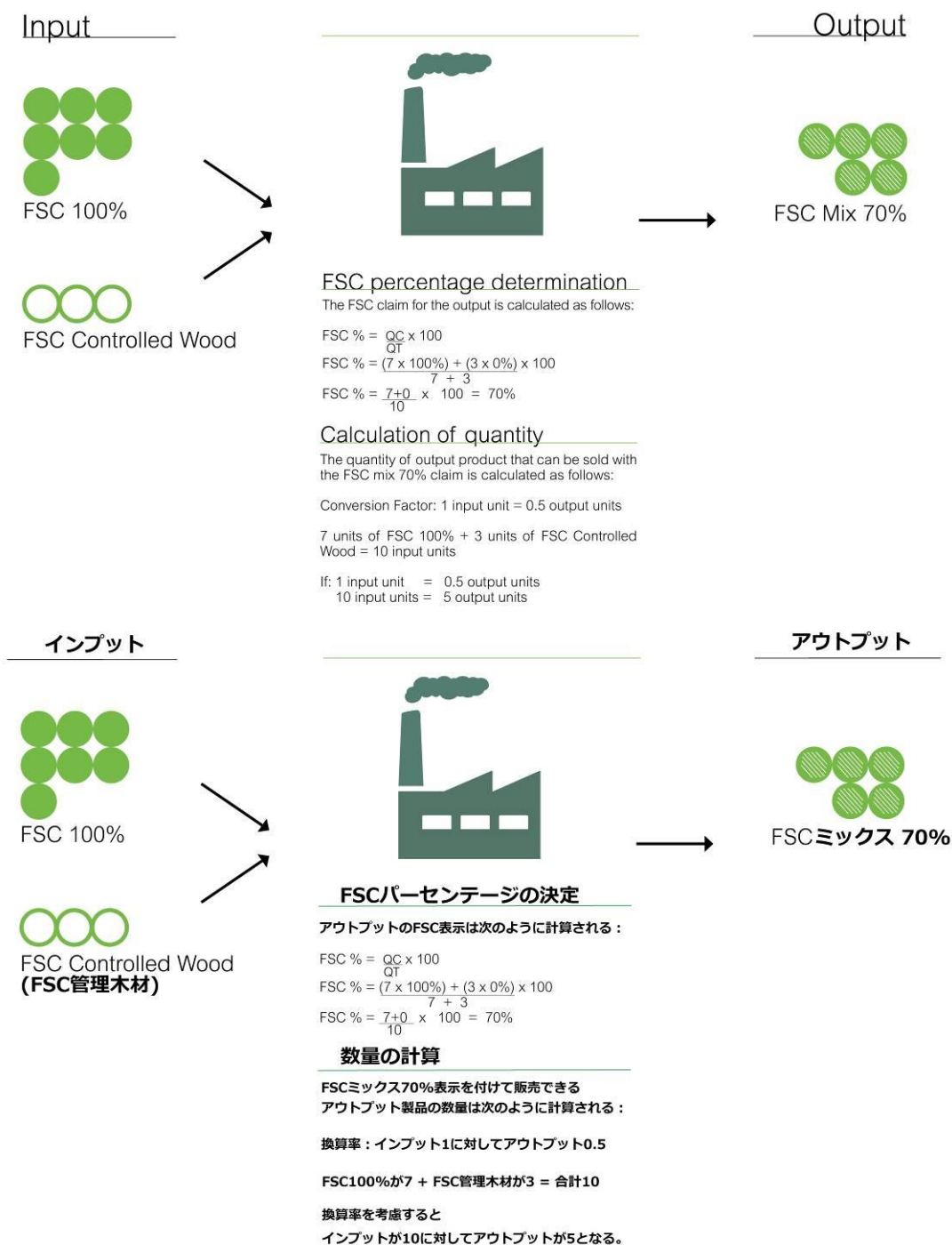
8 Percentage system パーセンテージシステム

The percentage system is a FSC control system which allows all outputs to be sold with a percentage claim that corresponds to the proportion of claim-contributing inputs over a specified claim period.

パーセンテージシステムは、表示算定期間に投入された表示に寄与するインプットの割合に応じて、すべてのアウトプットにパーセンテージ表示をできる FSC 表示の管理システムである。

Figure 4: Generic percentage system application.

表 4 : パーセンテージシステムの一般的な適用方法



8.1 The percentage system shall only be applied on the level of a single, physical manufacturing site and it shall not be applied to activities listed in Clause 7.2.
パーセンテージシステムは、物理的な製造を行う単一のサイトレベルで適用しなければならない。また 7.2 項で挙げられている業務には適用してはならない。

8.2 The organization shall specify claim periods or job orders for each product group for which a single FSC percentage claim shall be made. Claim periods shall not exceed a period of three (3) months.
組織は製品グループごとに、ひとつの FSC パーセンテージ表示をするために表示算定期間を用いるか、受注単位を用いるか決めなければならない。表示算定期間は 3 ヶ月を超えてはならない。

8.3 The organization shall calculate and record the percentage for each claim period or job order by using the following formula:
組織は表示算定期間もしくは受注ごとに、以下の式を用いてパーセンテージの計算をし、記録しなければならない：

$$FSC_{\%} = \frac{Q_C}{Q_T} \times 100$$

FSC_% = FSC percentage

FSC パーセンテージ

Q_C = Quantity of claim-contributing inputs

表示に寄与するインプット量

Q_T = Total quantity of eligible forest-based inputs

森林由来の適格な原材料の総量

8.4 The time period over which the input percentage is calculated shall not exceed twelve (12) months, unless otherwise warranted by nature of the business and approved by the organization's certification body.
インプットパーセンテージ計算のための期間は、事業の性質上その正当性が認められる場合、および組織の認証機関により承認されている場合を除き 12 ヶ月を超えてはならない。

8.5 For each product group, the organization shall calculate the FSC percentage based on the input to the same claim period or job order (single percentage) or to a specified number of previous claim periods (rolling average percentage).
組織は、製品グループごとに同一の表示算定期間もしくは受注に対するインプット(単一パーセンテージ)、または過去の特定期間の表示算定期間に対するインプット(移動平均パーセンテージ)に基づいて、FSC パーセンテージを計算しなければならない

NOTE: Rolling average calculations as shown in Figures 5 and 6 can also be based on volumes of inputs instead of percentages.

注： 図 5 および 6 に示されている移動平均パーセンテージの計算は、パーセンテージの代わりに体積に基づくこともできる。

Figure 5: Rolling average percentage calculation based on a claim period of 1 month.
 図 5 : 表示算定期間が 1 ヶ月の場合の移動平均パーセンテージ計算。

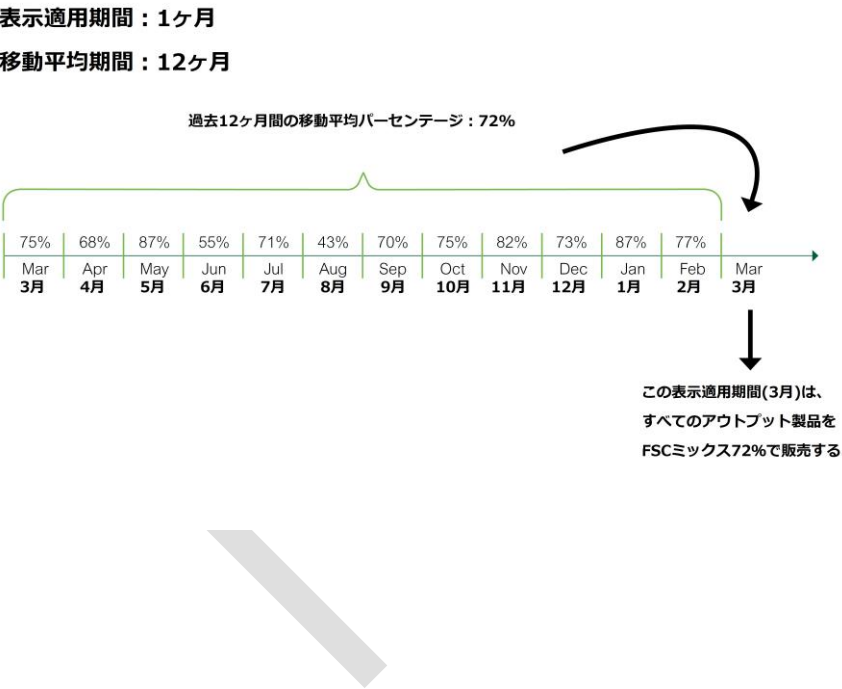
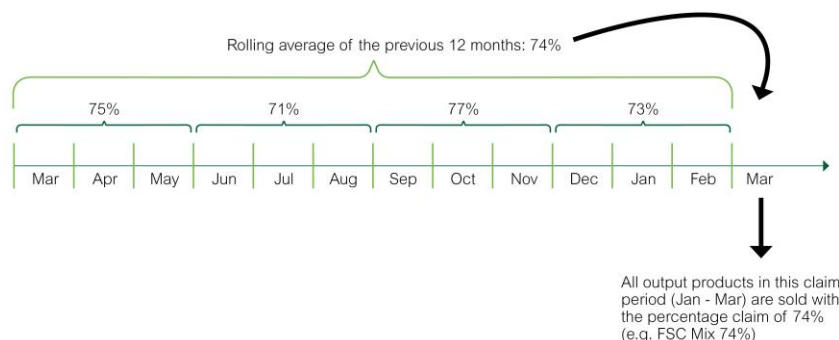
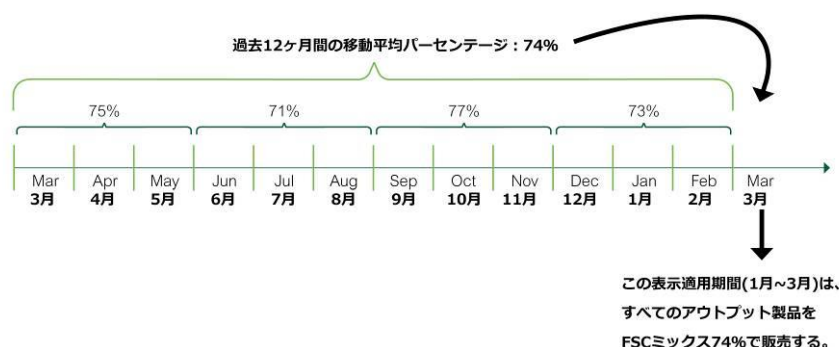


Figure 6: Rolling average percentage calculation based on a claim period of 3 months.
 図 6 : 表示算定期間が 3 ヶ月の場合の移動平均パーセンテージ計算。

Claim period: 3 months
 Rolling average period: 12 months



表示適用期間 : 3ヶ月
 移動平均期間 : 12ヶ月



- 8.6 The organization can sell the total output of a claim period or job order with a FSC Mix or FSC Recycled percentage claim that is identical to or lower than the calculated input percentage.
 組織は、表示算定期間あるいは受注単位のアウトプット全量について、計算されたインプットパーセンテージ以下の FSC ミックスまたは FSC リサイクルパーセンテージ表示を付けて販売することができる。
- 8.7 The percentage system may be applied to products carrying the FSC Small or Community Producers label, as long as both FSC certified and FSC Controlled Wood inputs come from small and community producers.
 FSC 認証材および FSC 管理木材インプットが小規模およびコミュニティ生産者からのものである限り、FSC 小規模またはコミュニティ生産者ラベルをつけている製品にもパーセンテージシステムは適用できる。

9 Credit system クレジットシステム

The credit system is a FSC control system which allows a proportion of outputs to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable product group conversion factor(s).

クレジットシステムは、アウトプットのうち、製品グループごとに適用される換算率と表示に寄与するインプット量に応じた割合にクレジット表示を付けて販売することができる FSC 表示の管理システムである。

Figure 7: Generic credit system application.

図 7：クレジットシステムの一般的な適用方法。

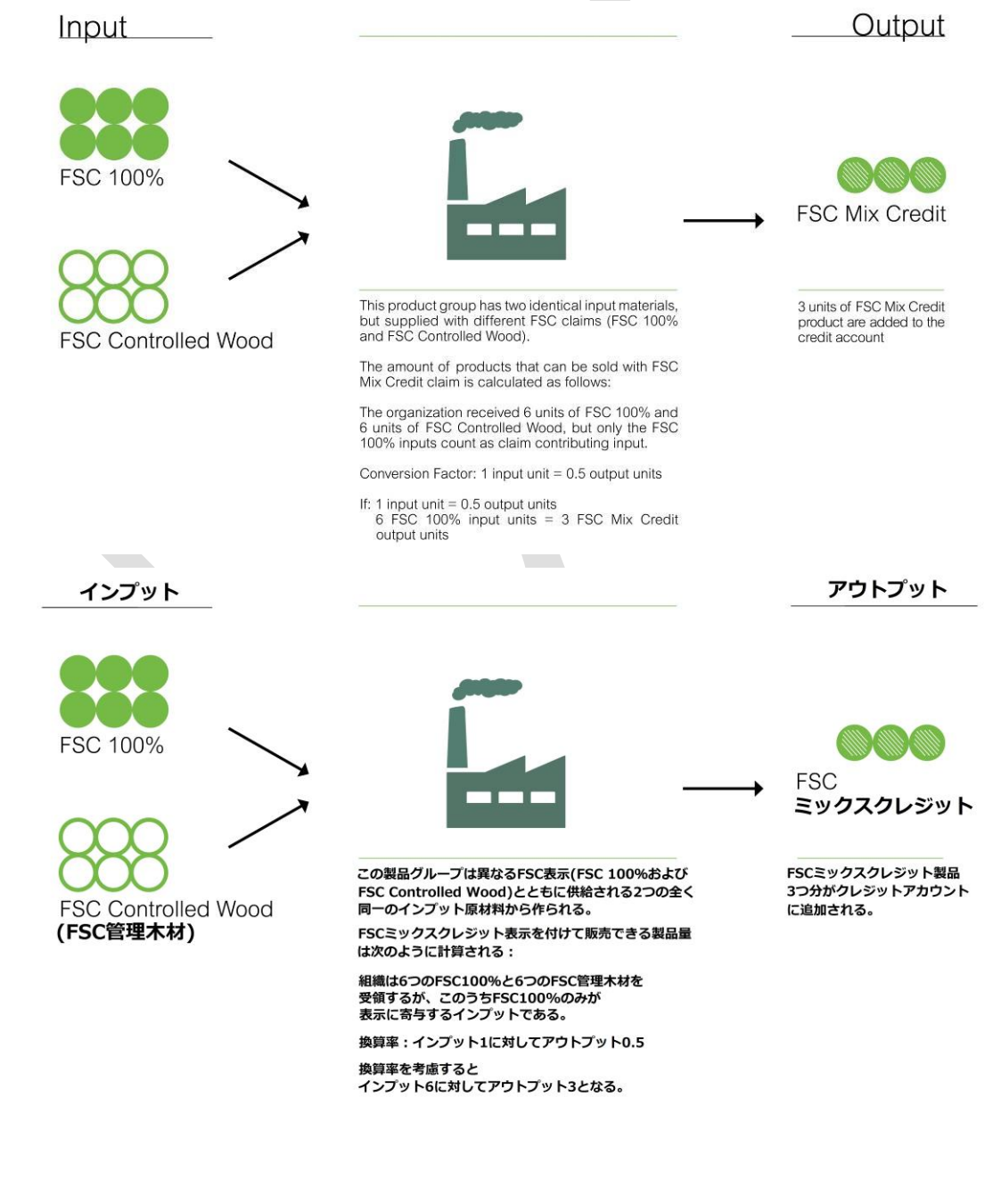
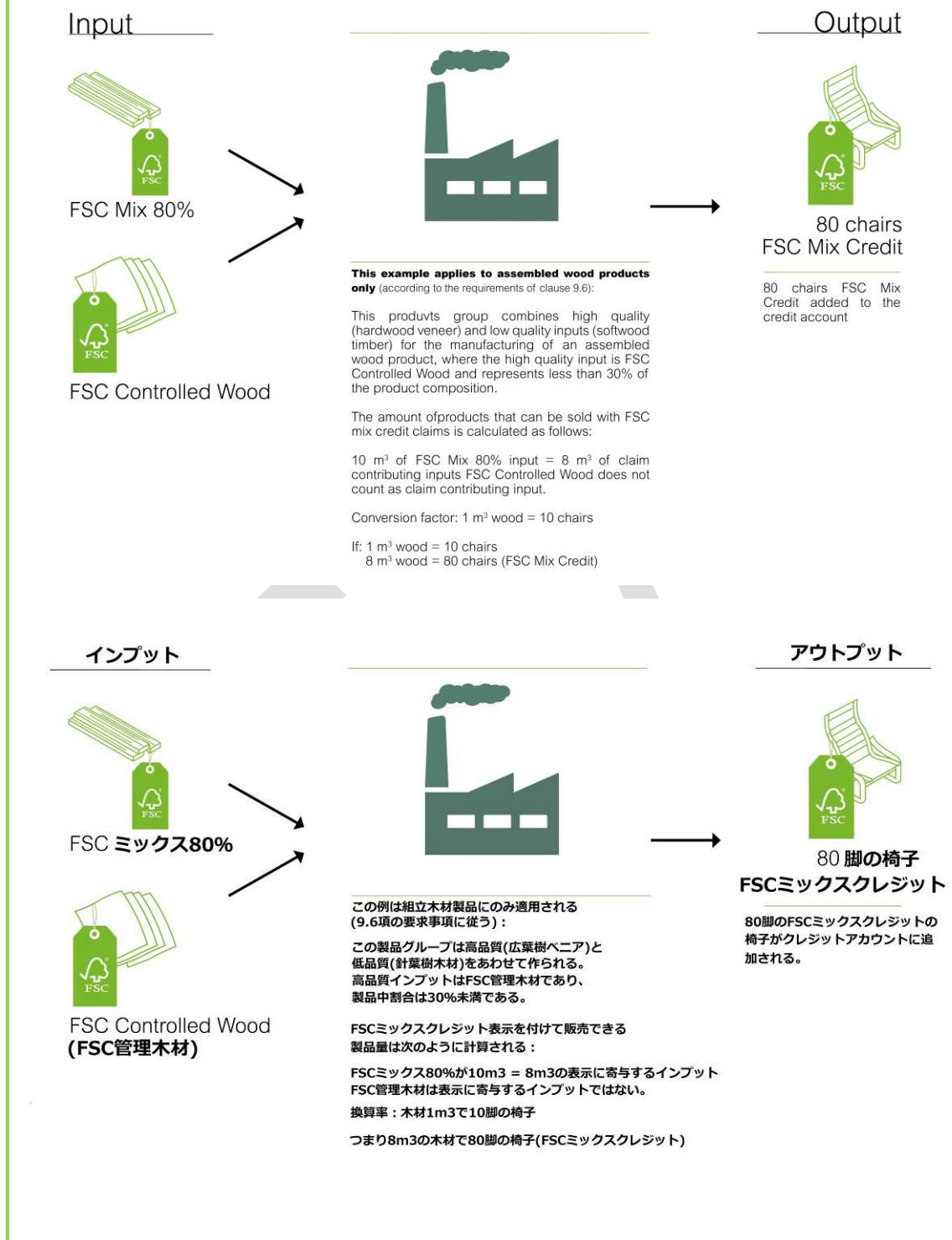


Figure 8: Credit system application for assembled wood products made with inputs of different quality.



- 9.1 The credit system shall not be applied to trading activities, printing activities, processing of products carrying the FSC Small and Community Producers label and to the activities listed in Clause 7.2.

クレジットシステムは、仲介/流通業、印刷業、FSC 小規模およびコミュニティ生産者ラベルのついた製品の加工および 7.2 項で挙げられている業務には適用してはならない。

- 9.2 The credit system may be applied at the level of single and multiple sites (“shared credit accounts”).

クレジットシステムは、単一のサイトレベルおよび複数のサイトレベル(共有クレジットアカウント)で適用してよい。

- 9.3 Centralized shared credit accounts covering multiple sites can only be applied if the following conditions are met:

複数サイトを対象とする中央管理型共有クレジットアカウントは、以下の条件をみたす場合にのみ適用できる：

- a) Credits are only shared within the same product group;
クレジットは同じ製品グループ内でのみ共有されている。
- b) All sites are within the scope of a single or multi-site certificate with a common ownership structure;
すべてのサイトが、同所有者形態の下で単独認証またはマルチサイト認証の範囲に含まれている。
- c) All sites are located in the same country or continent;
すべてのサイトが、同じ国または大陸に所在する。
- d) All sites sharing credits shall be physically audited by the organization’s certification body during surveillance audits (even if these sites were not included in the annual audit sampling of the multi-site COC certificate);
クレジットを共有しているすべてのサイトが、組織の認証機関により年次監査の際に物理的な監査を受けている(マルチサイト CoC 認証の年次監査サンプリングで監査対象とならなかったサイトも含む)。
- e) Each site participating in a shared credit account shall contribute at least 10% of the input credits used by its own site in a twelve (12) months period. The threshold will be increased from 10% to 15% by 31 December 2021.
共有クレジットアカウントに参加している各サイトが、12 ヶ月間で、自身のサイトで使用されたクレジットの少なくとも 10% のインプットクレジットに寄与している。この閾値は 2021 年 12 月 31 日までに 10% から 15% に引き上げられる。

NOTE FOR STAKEHOLDERS: Clause 9.3 responds to the FSC Board’s decision taken at its 63rd meeting in Russia in June 2013 on the outcomes of the Cross-site Credit Pilot Project. The Board decided that the results of the Pilot Project should feed into the on-going revision process of the COC standard (FSC-STD-40-004) for broader stakeholders’ consultation and further deliberation. At the end of the standard revision process the FSC International Board will decide whether or not FSC should allow cross-site credit systems.

During the first public consultation of this standard, some stakeholders recommended FSC to include the use of the OCP in the list of preconditions for shared credit accounts. Since the OCP is still in development phase, we

cannot consider this option at this stage. FSC will consider this option based on comments collected during the second round of public consultation of FSC-STD-40-004 and input from the FSC Board.

利害関係者への注釈: 9.3 項はサイト横断クレジット共有試験プロジェクトの結果に基づくロシアでの第 63 回 FSC 理事会(2013 年 6 月 18 日から 20 日)での決定を反映したものです。理事は、幅広い利害関係者のコンサルテーションおよびその後の審議のため、試験プロジェクトの結果を今回の CoC 規格(FSC-STD-40-004)改定過程に入れ込むことを決定しました。規格改定過程の最終段階で FSC 本部理事会は FSC がサイト横断クレジット共有システムを許可するかどうか判断を下します。

本規格の 1 回目のパブリックコンサルテーションにおいて、共有クレジットアカウント適用のための前提条件の一覧に OCP の使用を含めることを FSC に推奨した利害関係者もいました。OCP はまだ開発段階であるため、現時点ではこの選択肢は検討できません。今回のパブリックコンサルテーションにおいて、この点についてもご意見をお聞かせください。頂いたご意見は FSC 理事への推奨事項の参考にさせていただきます。

- 9.4 For each product group, the organization shall ensure that additions and deductions of credits are monthly reconciled.
組織は、製品グループごとにクレジットの加算と引き落としが毎月照合されることを保証しなければならない。
- 9.5 The organization shall convert the inputs used in the manufacturing of the products into output credit quantities. The determination of output credit quantities shall be achieved by multiplying the input quantities by the applicable conversion factor(s) specified for each product group.
組織は、製品の製造に用いられるインプットをアウトプットクレジット量に換算しなければならない。アウトプットクレジット量は、インプット量に製品グループごとに特定されている換算率を掛けて算出しなければならない。
- 9.6 When input material yields a range of output product types (i.e. the same input material generates different output products, such as sawn timber, bark and sawdust), the organization shall establish separate product groups for each output product and shall not sell more of a particular product group than is covered by the material inputs and its respective conversion factors.
あるインプット原材料が様々な製品タイプのアウトプットに用いられる場合(同じインプット原材料が製材、木皮、おが屑など異なるアウトプット製品を作り出す場合)、組織は、それぞれのアウトプット製品ごとに別々の製品グループを設定しなければならない。また、原材料と製品グループごとの換算率で賄われる量を超えて、特定の製品グループをより多く販売してはならない。
- 9.7 The organization shall not establish credit accounts in a way that credits from low quality input materials are exchanged with high quality input materials.
組織は、低品質なインプット原材料のクレジットが、高品質なインプット原材料と置き換わるようにクレジットアカウントを構築してはいけない。
- 9.8 For assembled wood product groups made of inputs of different quality, and where the high quality components are FSC Controlled Wood, the organization shall ensure that the FSC Controlled Wood material does not represent more than 30% of the product composition.
ことなる品質の複数インプットから作られる組立製品のうち、高品質部材が

FSC 管理木材の場合、組織は、管理木材が製品組成の 30%を超えないことを保証しなければならない。

- 9.9 The organization shall not accumulate more FSC credit in the credit account than the sum of new FSC credit that has been added during the previous twenty four (24) months. The FSC credit that exceeds the sum of credits entered into the account within the previous twenty four (24) months period shall be deducted from the credit account at the start of the following month.
組織は、過去 24 ヶ月間に追加された新規の FSC クレジットの合計以上の FSC クレジットをクレジットアカウントに蓄積しないようにしなければならない。過去 24 ヶ月間に追加された FSC クレジットの合計を越える FSC クレジットはすべて、翌月はじめにクレジットアカウントから差し引かれなければならない。
- 9.10 For the sale of products with FSC credit claims, the organization shall withdraw the respective credits from the relevant credit account(s).
組織は、FSC クレジット表示を伴う製品を販売する際には、当該クレジットアカウントから相当クレジット量を引き落とさなければならない。
- 9.11 The organization shall ensure that the credit account is never overdrawn and that records of the remaining credit in the account are up-to-date.
組織は、クレジットアカウントが過剰引き落としにならず、アカウント内のクレジット残高の記録が常に最新であることを保証しなければならない。
- 9.12 The organization may sell the total output of a claim period or job order from FSC Mix or FSC Recycled product groups with an FSC credit claim provided there are sufficient credits available in the relevant credit accounts.
組織は、当該クレジットアカウントに十分なクレジット残高がある限り、表示算定期間を通じてもしくは受注ごとに、FSC ミックスまたは FSC リサイクル製品グループに属するアウトプットの全量に対して FSC クレジット表示を付けて販売してもよい。
- 9.13 The organization may supply the portion of the output quantity that has not been sold as FSC Mix Credit material as FSC Controlled Wood, on the basis of a corresponding FSC Controlled Wood credit account. In this case, the sale of FSC Controlled Wood shall be covered by the scope of the organization's COC certificate per FSC-STD-40-005.
組織は FSC ミックスまたは FSC リサイクル原材料として販売しないアウトプット分を、相当する FSC 管理木材クレジットアカウントに基づき、FSC 管理木材として供給することができる。この場合、FSC 管理木材の販売は FSC-STD-40-005 に基づいて組織の CoC 認証範囲に含まれていなければならない。

PART III: Labelling

パート III : ラベリング

10 FSC labelling requirements

FSC ラベリング要求事項

- 10.1 The organization may apply the FSC label on FSC certified products following the requirements specified in *FSC-STD-50-001*. The type of FSC label shall always correspond to the FSC claim made on sales documents, as specified in Table B.

組織は、*FSC-STD-50-001* に示されている要求事項に従い、FSC 認証製品に FSC ラベルを付けてもよい。FSC ラベルの種類は、表 B に示されている通り、常に販売伝票上の FSC 表示に対応していなければならない。

Table B. FSC claims and corresponding FSC labels.

表 B. FSC 表示と対応する FSC ラベル。

FSC claims for the outputs アウトプットの FSC 表示	FSC label FSC ラベル
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%
FSC Mix percentage of at least 70% FSC ミックス 70%以上	FSC Mix FSC ミックス
FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	FSC Mix FSC ミックス
FSC Recycled percentage of at least 70% post-consumer reclaimed NOTE: The threshold of 70% applies only to wood products. For FSC Recycled paper products both pre-consumer and post-consumer reclaimed materials count as claim contributing inputs and therefore no threshold applies. FSC リサイクル 70%以上(ポストコンシューマー回収原材料が 70%以上)。 注：70%の閾値は木材製品にのみ適用される。FSC リサイクル紙製品においてはプレコンシューマー回収原材料、ポストコンシューマー回収原材料のどちらも表示に寄与するインプットとして扱われるため、閾値は該当しない。	FSC Recycled FSC リサイクル
FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled FSC リサイクル

NOTE FOR STAKEHOLDERS: The working group responsible for the COC standard revision proposes the reduction of the labelling threshold of FSC Recycled WOOD products from 85% to 70%. This proposed change aims to simplify the certification rules. Under the current rules, FSC Recycled products that do not reach the 85% threshold can still be labelled as FSC Mix, if the product has more than 70% of certified content. A reduced labelling threshold of 70% for FSC Recycled wood products would enable more companies that produce products with exclusively reclaimed content to apply the FSC Recycled label on their products and would reduce confusion regarding the gap between 70-84%, where only a Mix label is currently applicable.

利害関係者への注釈 : CoC 規格改定のワーキンググループでは FSC リサイクル木材製品については、ラベル適用の閾値を従来の（ポストコンシューマー回収木材が）85%から 70%に引き下げることを提案しました。この変更は認証ルールを簡略化する目的があります。従来のルールではポストコンシューマー回収原材料の割合が 85%に満たなくても、70%以上の認証原材料率であれば FSC ミックスラベルを付けることが可能です。FSC リサイクル木材製品のリサイクルラベル適用閾値を 70%に引き下げることにより、回収原材料のみで製品を製造しているより多くの企業が FSC リサイクルラベルをつけられることとなります。それと同時に 70%以上 85%未満の場合現在はミックスラベルのみが表示可能なことから生じていた混乱を防ぐことができます。

10.2 Only FSC products that are eligible for FSC labelling can be promoted with the FSC trademarks.

FSC ラベル適用要件を満たす FSC 製品のみ、FSC 商標を用いた広告宣伝ができる。

10.3 Products exclusively made of input materials from small and/or community producers (i.e. FSC certified, FSC Controlled Wood) are eligible to carry the FSC Small or Community Producer label.

小規模および/またはコミュニティ生産者からのインプット原材料(FSC 認証、FSC 管理木材)のみで作られた製品には、FSC 小規模またはコミュニティ生産者ラベルを付けられる。

PART IV: Supplementary Requirements

パート IV : 補足的な要求事項

11 Outsourcing

外部委託

- 11.1 The organization may outsource activities within the scope of its COC certificate to FSC certified and/or non-FSC certified contractors.
組織は CoC 認証範囲に含まれる業務を FSC 認証取得委託先および/または非認証取得委託先へ外部委託してもよい。
- 11.2 If the organization outsources activities to an FSC certified contractor, the organization shall verify the scope and validity of the contractor's certificate to ensure that the activities are covered under the scope of a valid certificate.
組織が FSC 認証取得委託先に対して業務を外部委託する場合、組織は委託先の認証範囲と有効性を確認し、委託しようとしている業務が有効な認証の範囲に含まれていることを保証しなければならない。
- 11.3 Prior to outsourcing the processing or production of FSC-certified materials to a new contractor, the organization shall inform its certification body about the outsourced activity, names, contact details of the contractor and the justified risk classification based on the requirements specified in Clauses 11.5 and 11.6.
新しい委託先に FSC 認証原材料の加工または製造を委託する前に、組織は委託先の名称、連絡先、委託業務内容を自身の認証機関に通知しなければならない。この際、11.5 項および 11.6 項に示されている要求事項に基づく委託先のリスク分類を説明しなければならない。
- 11.4 The organization shall establish an outsourcing agreement with each non-FSC certified contractor, specifying that the contractor shall:
組織は各非認証取得委託先と外部委託協定を結ばなければならない。協定には以下の委託先に対する要求事項が含まれていなければならない：
- a) Conform with all applicable certification requirements and applicable organization's procedures related to the outsourced activity;
外部委託される業務に関して、すべての該当する認証要求事項および組織の手順を順守する。
 - b) Not use the FSC trademarks for promotional use or use the organization's certificate code on sales and transport documents;
自身の広告宣伝のために FSC 商標を使用せず、また組織の認証番号を販売伝票や輸送伝票で使用しない。
 - c) Not further outsource any processing (i.e. the material may not pass from one outsourcing contractor to another under the outsourcing agreement);
加工の再委託をしない(つまり、外部委託協定に基づき、原材料が外部委託先から他の外部委託先に転送されない)。
 - d) Accept the right of the organization's certification body to audit the outsourced contractor;
組織の認証機関が外部委託先を監査する権利を認める。

- e) Notify the organization in the period of 10 (ten) business days in case the contractor is included in the list of organizations that are disassociated from FSC, according to the *FSC-POL-01-004 Policy for Association of Organizations with FSC*, and therefore become ineligible to provide outsourcing services to FSC certified organizations.

委託先が、*FSC-POL-01-004 組織とFSC との関係に関する指針*に従い、*FSC との関係断絶組織一覧*に含まれた場合、10 営業日以内に組織に通知し、以降 *FSC 認証組織*に対する外部委託サービスの提供はできなくなる。

11.5 The organization shall classify its contractors as low or high risk outsourcing. An outsourcing activity shall be classified as 'high risk' if any of the following indicators apply:

組織は、自身の委託先を低リスクまたは高リスクに分類しなければならない。外部委託業務は以下の指標のうちひとつでも該当する場合には「高リスク」に分類されなければならない：

- a) The organization outsources all or most of the manufacturing processes of a product;
組織が製品の製造工程のすべてまたはほとんどを外部委託する。
- b) The contractor grades or sorts the material (e.g. classifying wood according to its quality, size, or colour);
委託先が原材料を選別または仕分けする(例：木材を品質、大きさ、色により分類する)。
- c) The contractor applies the FSC label on the product;
委託先が製品に *FSC ラベル*を付ける。
- d) The contractor does not physically return the products to the organization;
委託先が委託作業後の製品を組織に物理的に戻さない。
- e) Outsourcing is done across national borders to countries with Transparency International's Corruption Perception Index (CPI) lower than 50.
外部委託が国境を超えて行われ、かつ委託先がトランスパレンシー・インターナショナルによる世界腐敗認識指数(CPI)スコア 50 未満の国に所在している。

11.6 Even when one or more of the high risk indicators apply, the organization can downgrade the risk to "low" if any of the following indicators apply: 高リスク指標のうちひとつ以上が該当する場合でも、以下の指標のひとつでも当てはまる場合、組織はリスクを「低」に下げることができる：

- a) The product is permanently labelled or marked in a way that the contractor cannot alter or exchange the products (e.g. heat brand, printed materials);
製品には取り外すことができないラベルやマークがついており、委託先が製品のすり替えまたは改ざんを行うことができない(例:焼印、刷本)。
- b) The product is palletized, or otherwise maintained as a secure unit that is not broken during outsourcing;
製品がパレットその他により安定的に固定されており、この固定された形が外部委託作業中に壊れることがない。

- c) The contractor is employed for services that do not involve manufacturing or transformation of certified products (e.g. warehousing, storage, distribution, logistics);
委託先が認証製品の製造や変形を伴う加工を伴わないサービスのために利用されている(例:倉庫、保管、配送、物流)。
- d) The contractor is an FSC certified organization that includes outsourcing services within the scope of its certificate.
委託先が FSC 認証取得者であり、委託される作業が委託先組織の認証範囲に含まれている。

NOTE: For high risk outsourcing, the certification body undertakes a physical inspection of a sample of contractors as part of the organization's evaluation (main evaluation, surveillance evaluation and re-evaluation). Even in cases that are not considered "high risk," the certification body can require on-site audits at contractor's sites if a risk of potential contamination is identified.

注： 認証機関は組織の監査(本審査、年次監査、更新審査)の一環として、高リスク業務を行う委託先の一定サンプル数に対する実地検査を行う。「高リスク」に該当しない場合でも、非認証材の潜在的な混入リスクが認められる場合、認証機関は委託先のサイトに対して立ち入り監査を要求できる。

11.7 The organization shall have and maintain an up-to-date control system with documented procedures for the outsourced processes, which shall be shared with the contractor(s). The procedures shall ensure that:

組織は、外部委託工程に関して文書化された手順を伴う最新の管理システムを持ち、維持し、これを委託先と共有しなければならない。手順は以下のことを保証しなければならない：

- a) The material used for the production of FSC certified material can be tracked and controlled and cannot be mixed or contaminated with any other material during outsourced processing;
FSC 認証原材料の生産に使用される原材料が、追跡可能な状態で管理され、外部委託工程の間に他の原材料との混合または、他の原材料による混入が起こっていない；
- b) The contractor keeps records of inputs, outputs, and delivery documentation associated with all FSC certified material which is processed or produced under the outsourcing contract or agreement.
委託先が外部委託契約または協定の下、加工または生産されるすべての FSC 認証原材料に関連するインプット、アウトプット、納品伝票の記録を保管している。

11.8 The organization shall maintain the legal ownership of all materials during outsourcing.

組織は外部委託の間、すべての原材料の法的所有権を維持しなければならない。

NOTE: Organizations are not required to re-take physical possession of the products following outsourcing (i.e. products may be shipped directly from the contractor to the organization's customer).

注： 組織は外部委託作業後に製品の物理的な再所有をする必要はない(つまり、製品は委託先から組織の顧客に直送されてもよい)。

- 11.9 If the contractor is applying labels to the product on behalf of the organization, the organization shall ensure that the contractor only labels the products covered by the scope of the organization and produced under the outsourcing agreement.

委託先が組織に代わり製品にラベルを付ける場合、組織は組織の認証範囲に含まれる製品かつ、外部委託協定の下で生産される製品にのみ、委託先がラベルを付けることを保証しなければならない。

- 11.10 When the organization acts as a FSC certified contractor, it shall include the outsourcing services under the scope of its FSC certificate ensuring that all applicable certification requirements are met.

組織が FSC 認証委託先として、他社の委託業務を請負う場合、組織は、外部委託サービスの請負を自身の FSC 認証範囲に含め、該当する認証要求事項が満たされることを保証しなければならない。

- 11.11 When the organization acts as a FSC certified contractor and the contracting organization is non-FSC certified, it is acceptable that the contracting organization buys the raw material for the outsourced processing provided that the material is shipped directly from an FSC certified supplier to the organization. (i.e. the non-certified contracting organizations shall not take physical possession of the materials before outsourcing). The organization shall be provided with a copy of the invoice(s) from the delivering supplier(s) and, if not identical, from the billing supplier(s) that include(s) information sufficient to link the invoice(s) and related transport documentation to each other.

組織が FSC 認証委託先として(FSC 認証製品を製造するために)、非認証取得者の外部委託業務を請負う場合、原材料が FSC 認証取得供給者から組織に対して直接発送する場合に限り(つまり非認証取得委託元は委託業務の前に物理的に原材料の所有をしない)、委託元組織が外部委託加工のための原材料を購入して FSC 認証製品の製造を行うことが可能である。この場合、組織は原材料の納品をする供給者(認証取得者)から委託元組織への原材料代の請求書のコピーを受け取らなければならない。原材料の納品をする供給者と委託元へ原材料代を請求する供給者が異なる場合は、委託元へ原材料代を請求する供給者からの請求書のコピーも受け取らなければならない。またこの請求書には関連する納品伝票と相互に関連付けるための情報が含まれていなければならない。

NOTE: Information on prices can be blacked out.

注： 金額に関する情報は消すことができる。

12 Compliance with timber legality legislation 木材合法性に関する法律への準拠

- 12.1 The organization shall ensure that its FSC certified products conform with all applicable timber legality legislation, and shall collaborate with its direct customer and customers further down in that chain to whom these legislation apply. This includes:

組織は、自身の FSC 認証製品が、該当するすべての木材合法性に関する法律を満たすことを保証しなければならない。また、直接の顧客およびサプライチェーンの川下に位置するすべて顧客のうちこれらの法律が適用される組織に協力をしなければならない。これには以下が含まれる：

- a) Having procedures in place to ensure the import and/or export of FSC certified products conformity with all applicable trade and custom laws;
FSC 認証製品の輸入および/または輸出が、該当するすべての貿易と関税に関する法律に準拠することを保証するための手順を持つ。
- b) Upon request, to timely collect and provide information on species (common and scientific name) and country of harvest (or more specific location details if required by legislation) to direct customers and/or organizations further down in the supply chain that need this information to comply with timber legality legislation. The form and frequency of providing this information may be agreed between the organization and its customers;
直接の顧客およびサプライチェーンの川下に位置するすべて顧客のうち、木材合法性に関する法律への準拠のために樹種(一般名および学名)および伐採国(法律により求められている場合はより細い地域)の情報が必要な組織からの要望に基づき、これらの情報を迅速に収集し、提供する。これらの情報を提供する方法と頻度は、組織と顧客の間で決定してよい。
- c) Ensuring that FSC certified products containing pre-consumer reclaimed wood (except reclaimed paper) being sold to companies located in countries where timber legality legislation applies, these either:
木材合法性に関する法律が適用される国に所在する企業に、プレコンシューマー回収木材(回収紙は除く)を含む FSC 認証製品が販売される場合、以下のいずれかを満たす：
 - i) Only include pre-consumer reclaimed wood materials that conform with FSC controlled wood requirements according to FSC-STD-40-005, or
製品には、FSC-STD-40-005 に従い FSC 管理木材要求事項を満たすプレコンシューマー回収原木木材のみが含まれている。
 - ii) Inform their customers about the presence of pre-consumer reclaimed wood in the product and support their due diligence system as required by applicable timber legality legislation.
顧客に対して、製品中にプレコンシューマー回収木材が含まれていることを通知し、木材合法性に関する法律で求められているデューデリジェンスシステムを顧客が実施することに協力をする。

NOTE: FSC certificate holders applying option c (ii) above may apply the requirements for co-products outlined in Clause 2.4 of FSC-STD-40-005 V3-0.

注：上記 c) (ii)の選択肢を適用する FSC 認証取得者は、FSC-STD-40-005 第 3-0 版 2.4 項に示されている副産物に関する要求事項を適用してもよい。

E Terms and definitions

用語と定義

For the purposes of this standard, the terms and definitions given in *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms* and the following apply:

本規格では *FSC-STD-01-002 FSC 用語集* および以下の用語と定義が適用される:

Assembled products: Products that are constructed from two or more solid wood and/or chip and fibre components, assembled together to form another product (e.g. furniture, musical instruments, plywood, laminated products, packaging and printed materials containing different paper components).

組立製品: 2 つ以上の無垢材および/またはチップや繊維部材から構成される製品で、組み立てることによって別の製品になるもの(例: 家具、楽器、合板、積層(集成)製品、異なる用紙部材からなる印刷物)。

By-product: Output produced during the process of primary manufacturing of another (principal) product from the same inputs (e.g. sawdust, chips generated during lumber processing).

副産物: 同じ原材料から製造される別の主製品の一次加工過程において発生したアウトプット(例: おが屑、製材工程で発生した木材チップ)。

Chip and fibre products: All products that use input-wood that has been chipped or defibrated (e.g. pulp, paper, print materials, cardboard, particleboard, fibreboard).

チップ・繊維製品: チップまたは繊維状にされた木材を原材料に使用するすべての製品(例: パルプ、紙、印刷物、板紙、パーティクルボード、ファイバーボード)。

Claim-contributing input: Input material that counts towards the determination of the FSC Mix or FSC Recycled claims for products controlled under the percentage or credit system. The claim-contributing inputs are the following: FSC certified materials, post-consumer reclaimed materials and pre-consumer reclaimed paper (Note: this last category excludes other pre-consumer reclaimed materials, such as wood and cork). The amount of input materials received with FSC Mix x% or FSC Recycled x% claims that count as claim-contributing input are proportional to the percentage stated on the supplier's sales documents.

表示に寄与するインプット: パーセンテージシステムもしくはクレジットシステムの下で管理されている製品の FSC ミックス表示や FSC リサイクル表示を決定する際に有効なインプットとされるもの。具体的には次が表示に寄与するインプットである: FSC 認証原材料、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収紙(注: この最後のカテゴリーには木材およびコルクのような、紙以外のプレコンシューマー回収林産物は含まれない)。FSC ミックス x% または FSC リサイクル x% 表示において表示に寄与するインプットとして扱われるインプット原材料の量は、供給者の請求書上に記載されているパーセンテージに比例する。

NOTE FOR STAKEHOLDERS: The addition of pre-consumer reclaimed paper as claim-contributing input responds to the FSC Board decision on Motion 38 from the FSC General Assembly 2011. In 2011, the FSC membership mandated the FSC International to conduct a chamber-balanced study to evaluate the risks and benefits of valuing pre-consumer reclaimed paper fibre materials as FSC certified content. The study was drafted as a discussion paper, based on stakeholder input collected through an FSC membership survey, a stakeholder workshop and phone interviews with paper companies. Between 25 September 2013 and 15 January 2014, the discussion paper was publicly consulted with the FSC membership and interested stakeholders. The results of the study and consultation feedback showed the FSC membership support to the proposal of granting pre-consumer paper fibre the same value as post-consumer material and as certified virgin fibre. The FSC Board in its 66th meeting (July 2014) decided to classify pre-consumer reclaimed paper to count as a claim-contributing input towards percentage and credit calculations. The study and FSC Board decision excluded other pre-consumer reclaimed forest-based materials such as wood and cork. Based on stakeholder feedback received during the first consultation, FSC will conduct a separate study to evaluate risks, impacts, and opportunities in changing the classification of other pre-consumer reclaimed materials.

利害関係者への注釈: プレコンシューマー回収紙を表示に寄与するインプットに含めることは 2011 年の FSC 総会動議 38 番についての FSC 理事会の決定を受けたものです。2011 年に FSC メンバーはプレコンシューマー回収紙を FSC 認証原材料とすることのリスクとメリットを評価するよう FSC 本部に要請しました。FSC メンバーへのアンケート、利害関係者のワークショップ、製紙会社への電話インタビューの調査結果に基づき討議資料が作成され、2013 年 9 月 25 日から 2014 年 1 月 15 日にかけて討議資料は FSC メンバーとその他の利害関係者からのコンサルテーションを受けました。調査結果およびコンサルテーションの結果、プレコンシューマー回収紙にポストコンシューマー回収紙やバージン認証繊維と同じ価値を持たせるという提案について、FSC メンバーが支持していることが分かりました。第 66 回 FSC 理事会(2014 年 7 月)において、プレコンシューマー回収紙をパーセンテージとクレジットの計算において表示に寄与するインプットとすることが決定されました。調査と FSC 理事の決定には木材およびコルクのようなその他のプレコンシューマー回収林産物は含まれていません。プレコンシューマー回収木材はどのように評価したら一番よいか利害関係者の皆さんのコメントを受け付けています。1 回目のパブリックコンサルテーションにおいて寄せられたコメントを基に、FSC はその他のプレコンシューマー回収原材料についても分類を変更することに伴うリスク、影響、機会を評価するための別の調査を実施します。

Claim period: A period of time which has been specified by the organization for each product group for the purpose of making a specific FSC claim.

表示算定期間: 製品グループごとに特定の FSC 表示を行う目的で組織によって定められた期間。

Complaint: An expression of dissatisfaction provided in writing and supported by facts by a third party in relation to the organization's conformity with this standard.

苦情: 組織の本規格への適合に関する、文書で示され、事実裏付けされている第三者による不満の表現行為。

Component: An individual and distinguishable part of an assembled product.

部材: 組立製品における個々の区別可能な部分。

Contracting organization: Individual, company, or other legal entity using a contractor for any activities under the scope of the FSC COC certificate (e.g. storage or processing of FSC certified products) under an outsourcing agreement.

委託元組織：FSC CoC 認証の範囲内で行なわれる活動(例:保管や FSC 認証製品の加工)において、外部委託協定に基づき委託先を利用する個人、会社またはその他の法人。

Contractor: Individual, company, or other legal entity contracted by an organization for any activities under the scope of the FSC COC certificate (e.g. storage or processing of products) under an outsourcing agreement.

委託先：FSC CoC 認証の範囲内で行なわれる活動(例:保管や FSC 認証製品の加工)において、外部委託協定に基づき組織から委託を受ける個人、会社またはその他の法人。

Controlled material: Input material supplied without any FSC claim which has been assessed to be in conformity with FSC Controlled Wood requirements according to the standard *FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing Controlled Wood*.

管理原材料：FSC-STD-40-004 管理木材調達のための要求事項に従って FSC 管理木材要求事項を満たしていることが評価された、FSC 表示を伴わないインプット原材料。

Conversion factor: The ratio between material quantity entering and leaving a given transformation process used by the organization. The conversion factor is calculated by dividing the output quantity by the input quantity and is applied to the whole product or to each individual component of a product. Quantities shall be measured in the metric system.

換算率：組織が使用しているある加工工程に投入される原材料と、その工程から生成される産物の量の比率。換算率は、アウトプット量をインプット量で割ることで求められ、製品全体もしくは製品の各構成材に適用される。インプット量、アウトプット量はメートル法(m や kg を用いる単位系)を用いて計算しなければならない。

Credit account: A record kept by an organization operating a credit system which lists entries and withdrawals of volume credits for the purpose of controlling the quantity of products that are eligible to be sold with FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit claims.

クレジットアカウント：FSC ミックスクレジットもしくは FSC リサイクルクレジット表示をして販売できる製品の数量を管理する目的でクレジットシステムを採用している認証取得者が保管している、クレジット量の加算と引き落としが一欄表として表された記録。

Credit System: FSC control system which allows a proportion of outputs to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable conversion factor(s).

クレジットシステム：アウトプットのうち、表示に寄与するインプット量および適用される換算率に従った相当量に対してクレジット表示をして販売することができる FSC 表示の管理システム。

Delivery documents: Document accompanying a shipment of goods that lists physically or electronically the description, grade, and quantity of the goods delivered. Delivery documents are also called delivery notes, shipping documents, or transport documents.

納品伝票：製品発送の際に添付される書類であり、物理的または電子的に製品の説明、等級および数量を記載したもの。納品書、出荷伝票、輸送書類とも呼ばれる。

Eligible input: Virgin and reclaimed input material that is eligible to enter a specific FSC product group depending on its material category and the FSC control system used.

適格な原材料：原材料分類および FSC 表示の管理システムに応じて、定められた FSC 製品グループへ使用することが可能なバージンおよび回収原材料。

End-consumer: Person or organization that purchases and uses a product rather than one that produces or sells it.

最終消費者：製品を製造または販売するのではなく、購入および使用する個人または組織。

Finished product: A product that will not undergo further transformation in terms of processing, labelling or packaging prior to its intended end use or sale to the end-consumer. Installation of finished products, the filling of packaging and cutting into size are not considered product transformation, unless these activities involve repackaging, changing of the FSC product composition or relabelling.

最終製品：想定されている最終用途または最終消費者への販売の前に、それ以上加工、ラベリングや梱包などの変形を受けることのない製品。最終製品の取付け、パッケージへの充てん、小分けは再梱包、FSC 製品構成の変化、または再ラベリングを伴う場合を除き、ここで言う変形とは考えない。

NOTE: Some products may or may not be classified as a finished product depending on the intended use by customers. For example, lumber or paper does not classify as a finished product if sold to manufacturers that will further transform these materials into other products.

注：顧客が想定している用途により、製品は最終製品として分類される場合もされない場合もある。例えば、他の製品へ変型させられるために製造業者に販売される木材や紙は最終製品としては分類されない。

Forestry Conformity Assessment Scheme: A scheme based on the development of standards for forest management and/or chain of custody certification of forest products.

森林適合性審査制度：森林管理および/または林産物の CoC 認証のための規格策定に基づく制度。

FSC certified material: Input material that is supplied with an FSC 100%, FSC Mix or FSC Recycled claim from an FSC certified supplier.

FSC 認証原材料：FSC 認証組織により FSC100%、FSC ミックスまたは FSC リサイクル表示を付けて供給されるインプット原材料。

FSC certified product: A product that conforms to all applicable certification requirements and is eligible to carry an FSC label and to be promoted with the FSC trademarks.

FSC 認証製品：該当するすべての認証要求事項を満たし、FSC ラベルを付けることができ、FSC 商標を使用した広告宣伝が可能な製品。

FSC claim: Claim made on sales documents for FSC certified or FSC Controlled Wood output products. The FSC claims are: FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Recycled x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled Credit and FSC Controlled Wood.

FSC 表示：FSC 認証または FSC 管理木材アウトプット製品の販売伝票に記載される文句。FSC 表示は具体的には、FSC100%、FSC ミックス x%、FSC リサイクル x%、FSC ミックスクレジット、FSC リサイクルクレジットおよび FSC Controlled Wood のいずれかである。

FSC control system: System used for controlling the quantities of products in a product group that can be sold with the FSC claims. The FSC control systems are: Transfer, Percentage and Credit systems.

FSC 表示の管理システム：製品グループ内で FSC 表示を付けて販売できる製品の数量を管理する方法。FSC 表示の管理システムは具体的にはトランスファーシステム、パーセンテージシステム、クレジットシステムのいずれかである。

FSC Controlled Wood: Material or product carrying the FSC Controlled Wood claim which has been assessed to be in conformity with FSC Controlled Wood requirements according to the standard *FSC-STD-40-005 Requirements for sourcing FSC Controlled Wood* or *FSC-STD-30-010 Forest management requirements for FSC Controlled Wood certification*.

FSC 管理木材：FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項もしくは FSC-STD-30-010 管理木材認証のための森林管理要求事項のいずれかの規格に従って、管理木材要求事項への適合評価を合格した原材料または製品で FSC Controlled Wood 表示を伴うもの。

FSC credit: Amount of product (volume or weight) that can be sold from a credit account with a FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit claim.

FSC クレジット：クレジットアカウントの中から FSC ミックスクレジット表示または FSC リサイクルクレジット表示をして販売することができる製品の数量(体積または重量)。

FSC 100%: FSC claim for products or materials based on inputs exclusively from FSC certified natural forests or plantations.

FSC 100%：FSC 認証自然林または人工林のみに由来するインプットに基づく製品や原材料に付けられる FSC 表示。

FSC Mix: FSC claim for products or materials based on inputs of one or more of the following material categories: FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, FSC Controlled Wood, post-consumer reclaimed, and/or pre-consumer reclaimed.

FSC ミックス：次の原材料分類のうちの 1 つ以上のインプットに基づく製品や原材料に付けられる FSC 表示: FSC100%、FSC ミックス、FSC リサイクル、FSC 管理木材、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収原材料。

FSC percentage: Percentage of claim-contributing inputs to a product group for a specific claim period or job order under the percentage system.

FSC パーセンテージ : パーセンテージシステムの下で、特定の表示算定期間や個別の受注における、ある製品グループでの表示に寄与するインプットのパーセンテージ。

FSC Recycled: FSC claim for products based on inputs exclusively from reclaimed sources.

FSC リサイクル : 回収資源のみに由来するインプットに基づく製品に付けられる FSC 表示。

Input: Raw materials, semi-finished products, or finished products that are procured or generated by an organization and either physically enter the production process or are traded under the scope of an FSC certificate.

インプット : 組織が調達または組織から発生した原材料、半製品または最終製品で、物理的に生産工程に入る、または FSC 認証の範囲内で取引されるもの。

Material category: Categories of virgin or reclaimed material that, if eligible input, can be used in FSC product groups. The material categories are the following: FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, FSC Controlled Wood, controlled material, Post-consumer reclaimed and pre-consumer reclaimed.

原材料分類 : バージンまたは回収原材料の分類であり、適格な原材料であれば FSC 製品グループに使用できる。原材料分類は次のとおりである : FSC 100%、FSC ミックス、FSC リサイクル、FSC Controlled Wood、管理原材料、ポストコンシューマー回収原材料およびプレコンシューマー回収原材料。

Neutral material: Material that comes from outside a forest matrix. Examples are non-wood plant fibres or lignified materials (e.g. flax used in the manufacture of a board classified as a wood-based panel or of a composite product) and synthesized or inorganic materials (e.g. glass, metal, plastics, fillers, brighteners). Neutral materials do not include non-timber forest products or salvaged wood. Neutral materials used in FSC product groups are exempt from COC control requirements. When a material that is considered “neutral” is for the first time certified according to the FSC Principles and Criteria (e.g. bamboo), it shall no longer be classified as “neutral” and shall conform with FSC COC requirements applicable to forest-based materials. That means that these materials are only eligible to enter the FSC Chain of Custody and be used in the manufacturing of FSC certified products if they are FSC certified or FSC controlled. A transition period of 2 years (after forest management certification has started for a certain material) applies before the formerly neutral material needs to be FSC certified or FSC controlled.

中立原材料：森林生態系由来ではない原材料。例として非木質植物繊維または木化素材(例：木質パネルに分類される板または集合製品の製造に使用される亜麻)や合成物質もしくは無機物質(ガラス、金属、プラスチック、充填剤、光沢剤など)がある。中立原材料には非木材林産物あるいは未使用回収木材は含まれない。FSC 製品グループに使用される中立原材料は CoC 要求事項を免除される。「中立」として扱われていた原材料が FSC の原則と基準に従って認証される対象になった場合(例：竹)、この原材料はそれ以降「中立」とは分類されず、林産物に適用される FSC CoC 要求事項へ適合しなくなってしまう。つまり、これらの原材料は FSC 認証または FSC 管理の評価を受けている場合のみ FSC 認証製品の製造に使用するために FSC CoC の管理に含められる。中立原材料が FSC 認証または FSC 管理の評価を受けた原材料でないといけなくなる際には、(森林管理認証基準が変更されてから)2 年間の猶予期間が設けられる。

NOTE FOR STAKEHOLDERS: The new approach towards certifying material previously considered as neutral material is introduced based on advice provided by the Policy and Standards Committee in 2014.

利害関係者への注釈：中立原材料として扱われていた原材料を認証する際の新しいアプローチは 2014 年の指針・規格委員会からのアドバイスに基づいて導入された。

Non-conforming products: Product or material for which an organization is unable to demonstrate that it conforms with the applicable FSC certification standards and eligibility requirements for making FSC claims.

不適合製品：FSC 表示をするための FSC 認証規格および要求事項への適合を組織が示すことができない製品または原材料。

Non-timber forest product: All forest products except timber, including other materials obtained from trees such as resins and leaves, as well as any other plant and animal products. Examples include, but are not limited to bamboo, seeds, fruits, nuts, honey, palm trees, rubber, cork, ornamental plants and other forest products originating from a forest matrix.

非木材林産物：木材以外のあらゆる林産物。これには樹木から得られる木材以外の樹脂や葉といったものやその他の植物、動物製品が含まれる。例として竹、種子、果実、堅果、蜂蜜、ヤシの木、観賞植物、その他の森林生態系に由来する林産物が挙げられるが、これらに限定されない。

On-product: Term applied to any FSC certification related label or marking that is attached or applied to a product or its packaging. Examples of on-product labels or marks include product tags, stencils, heat brands, information on retail packaging for small loose products (e.g. pencils), protective packaging, and plastic wrap.

オンプロダクト: 製品またはパッケージに添付または表示される全ての FSC 関係ラベルまたは FSC 関係マークに適用される用語である。製品上ラベルまたはマークの例には、製品タグ、型版（ステンシル）、焼印、小さな製品(鉛筆など) の小売包装、保護包装、プラスチック包装上の情報などが含まれる。

Organization: The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating conformity with the applicable requirements upon which FSC certification is based.

組織: 認証を保持もしくは申請している個人や団体であり、FSC 認証の基となる関連要求事項への適合を示す責任を持つもの。

Output: Raw materials, semi-finished products or finished products that are produced and/or supplied by an FSC certified organization with an FSC claim.

アウトプット: FSC 認証取得者により生産および/または供給される、FSC 表示とを伴う原材料、半製品または最終製品。

Outsourcing: The practice of contracting an internal business process (activities or tasks that produce a specific service or product) to another organization rather than staffing it internally.

外部委託: 内部ビジネス工程(特定のサービスや製品を生産する活動や仕事)を内部スタッフではなく他の組織へ委託するビジネス手法。

Participating Site: A site included in the scope of a multi-site or group certificate. Contractors that are used within the terms of outsourcing agreements are not considered Participating Sites.

参加サイト: マルチサイトまたはグループ認証の範囲に含まれるサイト。外部委託協定の条件下で利用される委託先は参加サイトとはみなさない。

Percentage system: FSC control system which allows outputs to be sold with FSC claims corresponding to the proportion of claim-contributing inputs in a job order or over a specified claim period.

パーセンテージシステム: アウトプットの全量について、受注ごともしくは表示算定期間に渡る表示に寄与するインプット割合に従った FSC 表示をして販売することができる FSC 表示の管理システム。

Post-consumer reclaimed material: Forest-based material that is reclaimed from a consumer or commercial product that has been used for its intended purpose by individuals or households, or by commercial, industrial, and institutional facilities in their role as end-users of the product.

ポストコンシューマー回収原材料: 製品の最終消費者である個人、家庭、または商業的・産業的・公共的な施設により意図した目的のために使用され、消費者または市販製品から回収された森林由来の原材料。

Pre-consumer reclaimed material: Forest-based material that is reclaimed from a process of secondary manufacture or further downstream industry, in which the material has not been intentionally produced, is unfit for end use, and not capable of being re-used on-site in the same manufacturing process that generated it.

プレコンシューマー回収原材料：二次加工工程またはそれ以降の川下産業の工程において意図せず生産されたが、最終用途に合わず、生産された製造過程において再利用することができないため、こうした工程から回収された森林由来の原材料。

Primary manufacturing: Any processing that transforms virgin roundwood or chip materials into other products. For chip and fibre products, primary manufacturing includes the pulp and paper production from virgin roundwood or chip materials.

一次加工：バージン丸太またはチップをその他の製品に変型させるすべての加工。チップ・繊維製品においては、一次加工にはバージン丸太またはチップからのパルプ生産と紙の生産が含まれる。

Procedure: A specified way to carry out an activity or process.

手順：ある活動や工程を実施するために示されている方法。

Product group: A product or group of products specified by the organization which can be combined for the purpose of FSC claim control and labelling.

製品グループ：組織により定められ、FSC 表示管理およびラベリングのためにまとめられる製品や製品のグループ。

Product type: A general description of outputs based on a classification system specified in FSC-STD-40-004a FSC Product Classification (Addendum to FSC-STD-40-004).

製品タイプ：FSC-STD-40-004a FSC 製品分類 (FSC-STD-40-004 の付録文書)に規定されている分類方法に従ったアウトプットの一般的な分類表記。

Transfer system: FSC control system which allows outputs to be sold with an FSC claim that is identical to, or lower than, the input material category and, if applicable, the lowest associated percentage claim or credit claim.

トランスファーシステム：インプットの原材料分類と同じ、もしくはより低い FSC 表示(該当する場合は最低のパーセンテージ表示またはクレジット表示)をしてアウトプットの販売をすることができる FSC 表示の管理システム。

Promotional: Term applied to all off-product statements, claims, trademarks, and such like used to promote FSC certified products and/or organizations.

広告宣伝用：FSC 認証製品および/または組織の広告宣伝をするために使われるすべての製品外記述、表示、商標に適用される用語。

Quality: A distinctive attribute or property of a material or product. Some indicators of quality are price/value, species of wood, intended use, function, or physical appearance of the material. Price/value should not be used as a single indicator of quality due to possible variations caused, for example, by market demand, price negotiations, or volumes purchased or sold, but it can be used in combination with other indicators to characterize quality variations. Two materials or products may be considered as having the same quality if they can be exchanged without affecting the output product function, value and/or physical appearance.

品質：原材料や製品の特性または性質。品質の指標としては金額/価値、樹種、用途、機能、見た目などがあげられる。金額/価値は例えば需要、値段交渉、購入/販売量により変動するため、これは品質を決める唯一の指標として使用すべきではないが、その他の指標と組み合わせて品質のバリエーションを特徴づけるために使用することはできる。2つの原材料または製品が、製品機能、価値および/または見た目への影響なしに交換可能な場合、これら2つの原材料または製品は同じ品質を持つと考えられる。

Quality management system: The organizational structure, policies, procedures, processes, and resources needed to implement quality management.

品質管理システム：品質の管理をするために必要な組織構造、方針、手順、工程および資源。

Reclaimed material: Material that demonstrably would have otherwise been disposed of as waste, but has instead been collected and reclaimed as input material, in lieu of virgin material, for re-use, recycling, or re-milling in a manufacturing process or other commercial application. Inputs of the following material categories are classified as reclaimed material: FSC Recycled material, post-consumer reclaimed material and pre-consumer reclaimed material.

回収原材料：回収しなければ明らかに廃棄物として廃棄されたであろう原材料。製造工程中またはその他の商業用途において再利用・リサイクル・再加工するためにインプット原材料としてバージン原材料の代わりに収集、回収されたもの。次の原材料分類のインプットは、回収原材料として分類される：**FSC** リサイクル原材料、ポストコンシューマー回収原材料およびプレコンシューマー回収原材料。

Retailer: An organization that sells finished products to the public in relatively small quantities for use or consumption rather than for resale.

小売：再販のためではなく、使用または消費のために比較的小さな数量で大衆に対して最終製品を販売する組織。

Rolling Average Percentage: The FSC percentage calculated for the claim period of a specific product group which is based on an average calculation of a specified number of previous claim periods which is not superior to 12 months.

移動平均パーセンテージ：12ヶ月を超えない範囲の過去の特定数分の表示算定期間に対するインプットの平均計算に基づく、特定の製品グループの表示算定期間のために計算された**FSC**パーセンテージ。

Sales document: Physical or electronic commercial instrument that attests to the sale of a product (i.e. invoice, bill of sale, contract of sale, credit notes). It identifies both the trading parties and lists, describes, and quantifies the items sold, shows the date of sale, prices and delivery, and payment terms. It serves as a demand for payment and becomes a document of title when paid in full.

販売伝票：製品の販売を証明する物理的もしくは電子的な商業証券(請求書、売渡証、売買契約書、負担額通知書)。これには販売者と購入者の両者がおよび販売される製品の一覧、説明、数量、販売日、金額、納品と支払い条件が特定されている。これは支払請求の役割を持ち、全額支払った際は権利証券となる。

Salvaged wood: Wood that was:

- Naturally felled (e.g. by storm or snow);
- Felled and subsequently lost or abandoned (e.g. logs that sank to the bottom of a river or lake while being transported, felled trees never picked up in a logyard, logs washed up on shore);
- Felled for purposes other than wood production (e.g. wood from orchard clearance, wood from road clearance, and urban harvested wood);
- Submerged by water and abandoned as a consequence of artificial reservoirs and dam construction.

For the purposes of FSC COC control and labelling, salvaged wood is considered as virgin material and shall be assessed as FSC Controlled Wood for use in FSC products provided that evidence of origin is available that allow the identification of the supply area.

未使用回収木材：以下の木材:

- 自然に発生した倒木(例:暴風雨や雪により)。
- 伐採されたが、後に紛失または捨てられた木材(例:輸送中に川や湖の底に沈んだ丸太、土場に放置された伐採木、海岸に打ち上げられた丸太)。
- 木材生産目的以外で伐採された木材(例: 果樹園の整備、道路整備、都市整備により生じた木材)。
- 人工のダムや貯水湖の建設により水没し放棄された木材。

FSC CoC 管理とラベリングの目的上、未使用回収木材はバージン原材料と見なされ、FSC 製品グループに使用するためには FSC 管理木材として評価されなければならない。また供給地域を特定することができる出処の根拠が必要である。

Scope: The scope of a COC certificate defines the organization's sites, products, and activities that are included in the evaluation by an FSC-accredited certification body, together with the certification standard(s) against which these have been audited.

範囲：CoC 認証の範囲は、FSC 認定認証機関による評価の対象となる組織のサイト、製品、活動および審査に適用される認証規格を定義する。

Site: A single functional unit of an organization situated at one physical location, which is geographically distinct from other units of the same organization. An organization's units with distinct physical locations may, however, be regarded as parts of a site if they are an extension of it with no purchasing, processing, or sales functions of their own (e.g. a remote stockholding). Contractors that are used within the terms of outsourcing agreements (e.g. outsourced warehouse) are not considered sites. Typical examples for sites are processing or trading facilities such as manufacturing sites, sales offices, or warehouses owned by the organization.

サイト：同一組織の他の拠点とは地理的に区別できる、ひとつの場所に位置する組織の単一機能拠点。ただし、地理的に区別できる場所に位置する組織の拠点は、それ自体に購買、加工、販売機能がない場合(例:離れた倉庫)はサイトの一部としてみなすことも可能である。外部委託協定の条件下で利用される外部委託先(例:外部委託倉庫)はサイトとはみなさない。サイトの典型的な例は組織が所有する製造サイト、営業所、倉庫などの加工施設や流通施設である。

Solid wood products: Products that constitute a solid piece of wood (e.g. log, beam, plank).

無垢材製品：1本の純粋な木材からなる製品(例：丸太、梁、厚板)。

Supplier: Individual, company, or other legal entity providing forest-based input materials to the organization.

供給者：組織に対して森林に由来するインプット原材料を提供する個人、会社またはその他の法人。

Timber legality legislation: National or international legislation established to ban the illegal trade of forest products (e.g. EU Timber Regulation (EUTR), US Lacey Act, Australian Illegal Logging Prohibition Act).

木材合法性に関する法律：林産物の違法取引を禁止するために制定された国内または国際法令(例：欧州木材規制(EUTR)、米国レーシー法、オーストラリア違法伐採禁止法)。

Transaction verification: certification body's verification of the FSC certified transactions between the organization and its trading partners.

取引情報の照合：組織と取引先の間の FSC 認証取引の認証機関による照合。

Virgin material: Primary material originating in natural forests or plantations. This category excludes reclaimed materials.

バージン原材料：自然林または人工林に由来する一次原材料。回収材はこのカテゴリーには含まれない。

Verbal forms for the expression of provisions

規定を表す言葉の表現形式

[Adapted from *ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards*]

[ISO/IEC ディレクティブ パート 2:国際規格の構成と作成のためのルールから適用]

“*shall*”: indicates requirements strictly to be followed in order to conform with the standard.

「～しなければならない」：規格順守のため厳格に従うべき条項であることを示す。

“*should*”: indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required.

「～することが望ましい」：複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。その特定の手順を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。

“*may*”: indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」：文書の制約内で許容された手順を示す。

“*can*”: is used for statements of possibility and capability, whether material, physical or causal.

「～できる」：具象的、物理的、または因果関係などにより、可能であることや機能があることを示す。